

だい か
第1課

あいさつ きほんひょうげん
挨拶・基本表現

บทที่ 1

การทักทาย/สำนวนพื้นฐาน

Unit 1

じっしゅうせい きょう げんば つ
実習生のクオンさんは、今日の現場に着きました。

Unit 1

คุณควอนซึ่งเป็นผู้ฝึกงานมาถึงที่ไซต์งานของวันนี้

Unit 1 - 1

クオン たなか 田中さん、おはようございます。
たなか きょう 田中 おはよう、今日もよろしくね。
クオン はい、がんばります。



ควอน คุณทานากะ สวัสดิ์(ตอนเช้า)ครับ
ทานากะ สวัสดิ์(ตอนเช้า) วันนี้ช่วยกันทำงานนะ
ควอน ครับ จะทำให้ดีที่สุดครับ

あいさつ にんげんかんけい つく たいせつ
挨拶は人間関係を作るために大切です。

じぶん はな
自分から話しかけてみましょう。

การทักทายมีความสำคัญต่อการสร้างมนุษยสัมพันธ์

เราลองเป็นฝ่ายพูดทักก่อน

Unit 2 - 1

たなか
田中 じゃ、はじめます。
クオン よろしくお願ひします。
たなか
田中 今日は丸のこの使い方をやってみよう。
クオン すみません。丸のこってどれですか。
たなか
田中 これだよ。
クオン あ、わかりました。
ありがとうございます。

ทานากะ เอาละ เริ่มนะครับ
ควอน (ฝากเนื้อฝากตัวด้วย)ครับ
ทานากะ วันนีลองฝึกวิธีใช้เลื่อยวงเดือน
ควอน ขอโทษครับ เลื่อยวงเดือนนี้คืออันไหนครับ
ทานากะ อันนี้ไง
ควอน อ้อ (เข้าใจแล้ว)ครับ
ขอบคุณครับ



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 2 - 2

たなか
田中 クオンさん、どうしたの？

クオン これは、どうやって使つかいますか。
もう一度教いちどえてください。

たなか
田中 いいよ。よく見みて。

クオン はい、お願ねがいします。

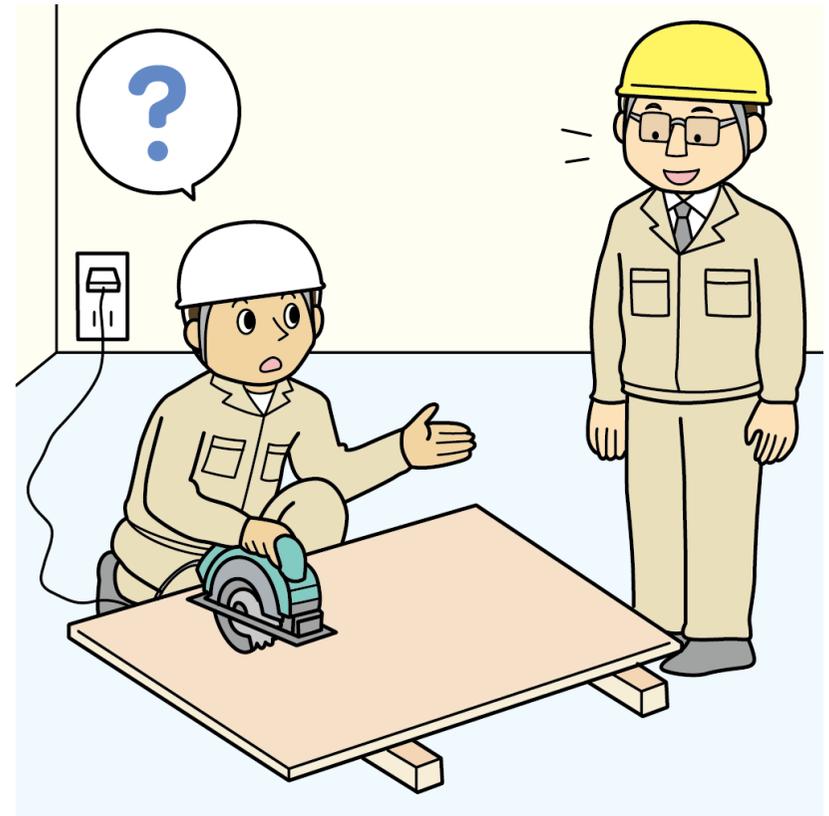
ทานากะ คุณควอน มีปัญหาอะไรไหม

ควอน อันนี้ ใช้อย่างไรครับ

ช่วยสอนผมอีกครั้งหน่อยครับ

ทานากะ ได้สิ ดูให้ดีๆนะ

ควอน ครับ รับกานด้วยครับ



わからないことがあったら、作業さぎょうの前に 必まず質かな問らしたり、確かく認にんしたりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

だい か
第2課

し じ
とっさの指示

บทที่ 2

คำสั่งอย่างกะทันหัน

Unit 1

じっしゅうせい さぎょう
実習生のクオンさんは、作業をしています。

せんばい さとう きけん こうい ちゅうい
先輩の佐藤さんに危険な行為を注意されます。

Unit 1

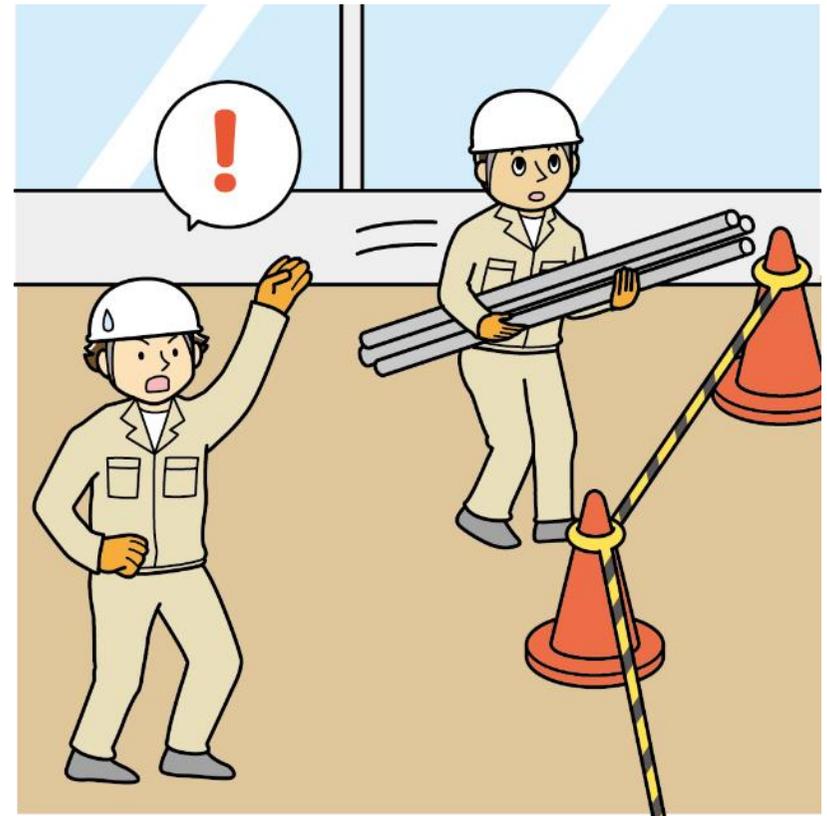
คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังปฏิบัติงานอยู่

ถูกคุณซาโตะพนักงานรุ่นพี่ตักเตือนเกี่ยวกับพฤติกรรมที่อันตราย

Unit 1 - 1

さとう
佐藤 ぼんやりするな!
 ケガするぞ。
クオン すみません。

チャイ อย่าเหม่อสิ!
 บาดเจ็บเอานะ
ควอน ขอโทษครับ



けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 1 - 2

さとう
佐藤 ばかやろう!
あぶ
危ない!
クオン すみません。

ซาโต้ ไอ้บ้า!
อันตราย!
ควอน ขอโทษครับ

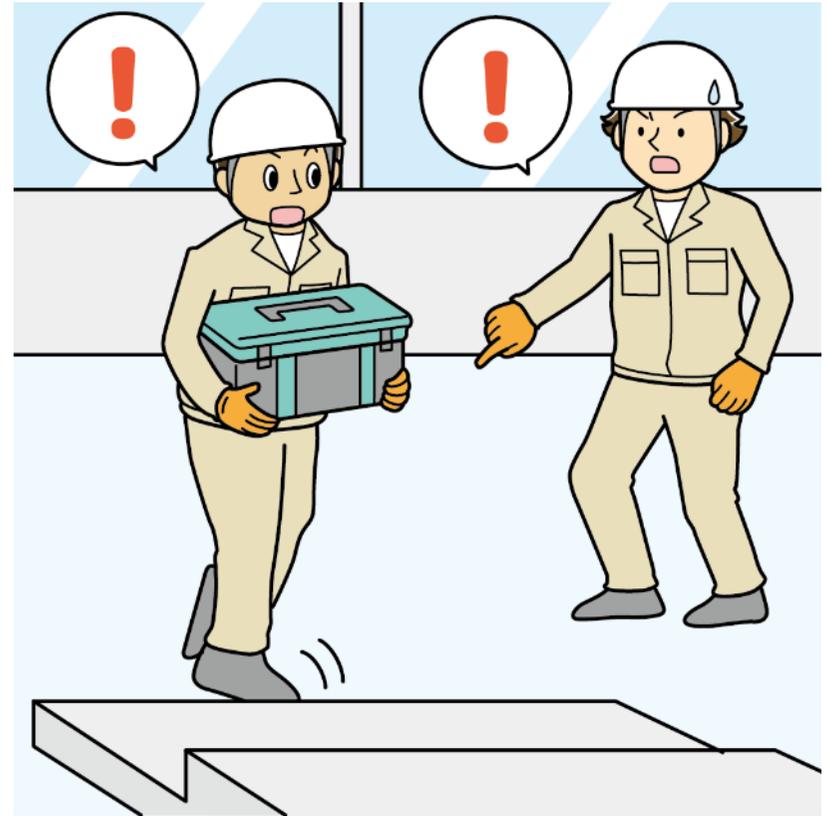


けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด่าด้วยเสียงดัง
แต่นั่นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 1 - 3

さとう 佐藤
クオン
あぶ あしもと
危ない、足元!
すみません。



チャイ 柴田
ควอน ควอน
อันตราย ระวังเท้า!
ขอโทษครับ

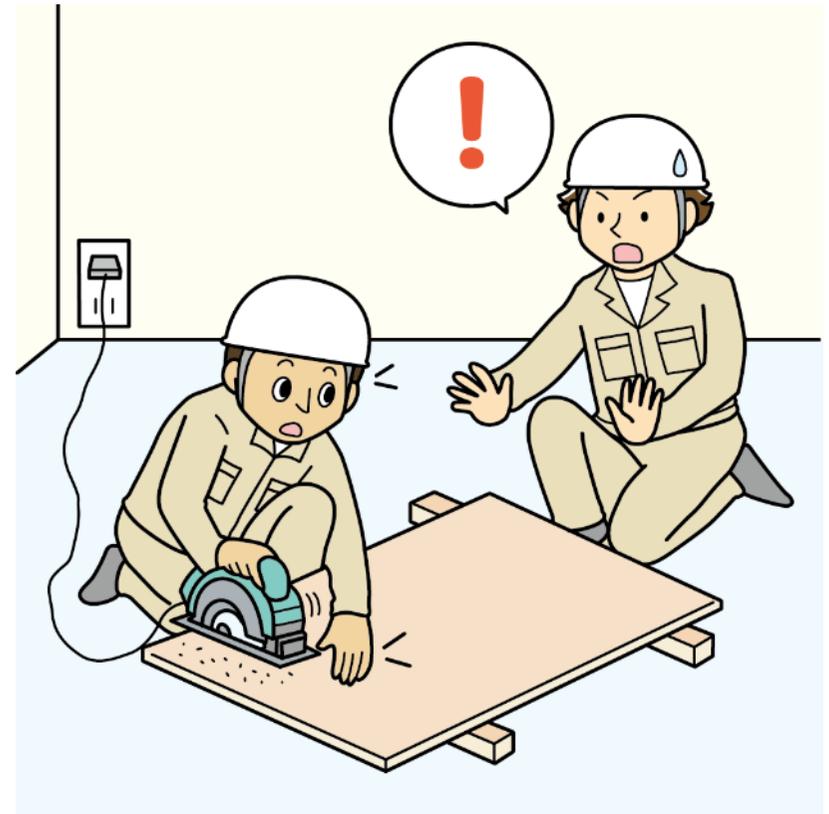
けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 1 - 4

さとう
佐藤
クオン

ひだりて
おい、左手!
すみません。



ซาโต้
ควอน

ระวัง มือซ้าย!
ขอโทษครับ

けんせつげんば　とき　おおごえ　ど　な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 1 - 5

さとう はし
佐藤 走るな!

クオン はい、すみません。



ซาโต้ อายารัง!
ควอน ครับ ขอโทษครับ

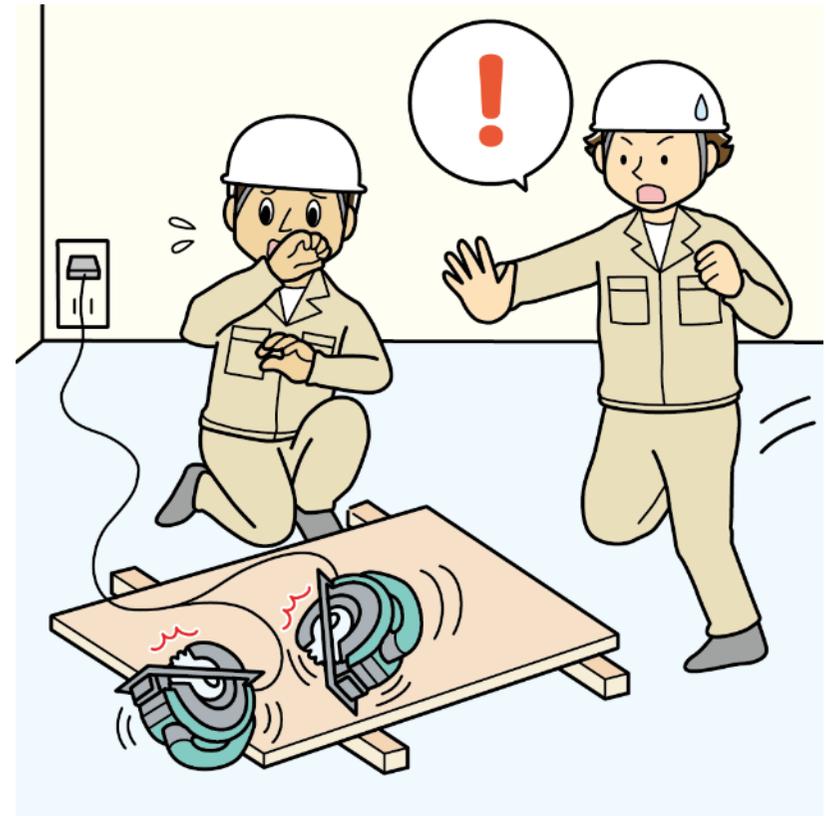
けんせつげんば とき おおごえ どな
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 1 - 6

さとう 佐藤
クオン

でんげん き 電源を切れ!
はい、すみません。



ซาโต้ ปิดเครื่อง!
ควอน คร้บ ขอโทษคร้บ

けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 2

げんば じしん はっせい
現場で地震が発生しました。

Unit 2

เกิดแผ่นดินไหวที่ไซต์งาน

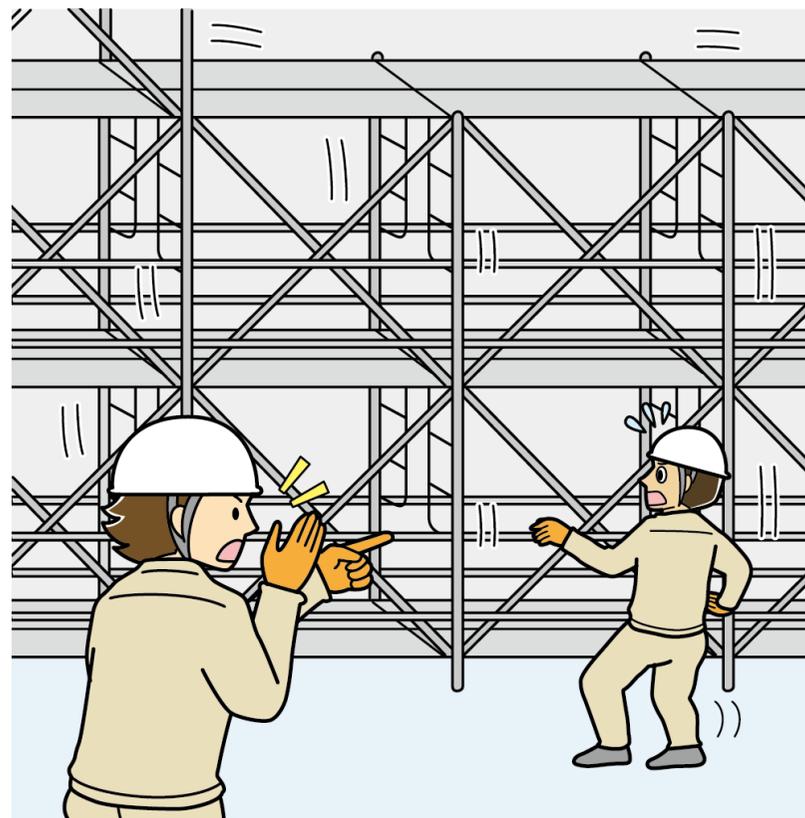
Unit 2 - 1

さとう
佐藤

に
・逃げろ!
はな
・離れろ!

チャイ
チャイ

・หนี!
・ถอยออกห่าง!



Unit 3

さぎょうば かさい はっせい
作業場で火災が発生しました。

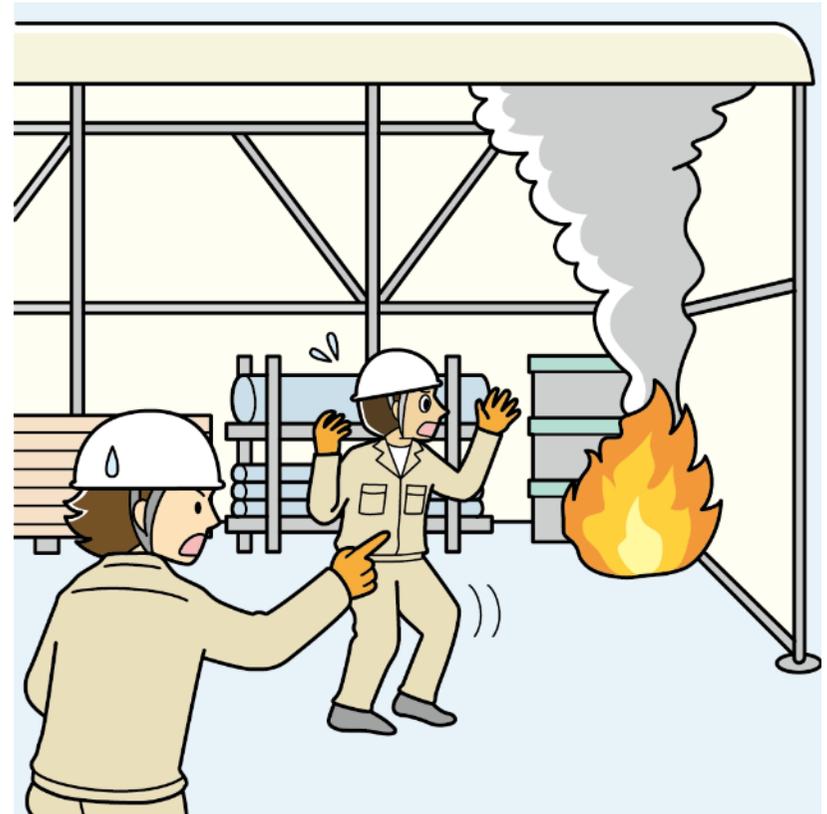
Unit 3

เกิดไฟไหม้ขึ้นที่โรงแปรรูปวัสดุสำหรับนำไปใช้ที่ไซต์งาน

Unit 3 - 1

さとう
佐藤

- かじ ひ け
・火事だ、火を消せ!
- しょうかき も
・消火器、持ってこい!
- けむり す
・煙を吸うな!



チャイ
チャイ

- ・ไฟไหม้ รีบดับไฟ!
- ・เอาเครื่องดับเพลิงมา!
- ・อย่าสูดควัน!

だい か
第3課

ひょうじりかい
表示理解

บทที่ 3

ทำความเข้าใจป้ายข้อความและเครื่องหมาย

Unit 1

じっしゅうせい たちいりきんしくいきない はい
実習生のクオンさんは、立入禁止区域内に入ってしまいました。

しどういん たなか とお
そこに指導員の田中さんが通りかかりました。

Unit 1

คุณควอนผู้ฝึกงานเดินเข้าไปอยู่ในเขตห้ามเข้า

คุณทานากะผู้สอนงานผ่านมาที่นั่นพอดี

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、そこ、「立入禁止」って書いてあるだろう。

クオン たちいりきんし…？
なん
何ですか。

たなか
田中 はい
入っちゃダメってことだよ。

クオン すみません。
き
これから気をつけます。

ทานากะ คุณควอน ตรงนั้นมีป้ายเขียนอยู่ว่า「立入禁止 (たちいりきんし)」*

ควอน ทะฉือริคินชิ…？
คืออะไรครับ

ทานากะ หมายถึงห้ามเข้าไปข้างในนะสิ

ควอน ขอโทษครับ
ต่อจากนี้ไปผมจะระวังครับ
*ห้ามเข้า



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。
หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจ

Unit 2-1

クオン たなか なん
田中さん、これは何ですか。

たなか かいこうぶちゅうい か
田中 これは「開口部注意」って書いてあるんだよ。

クオン かいこ…???

たなか かいこうぶちゅうい。
田中 「かいこうぶちゅうい」。

あな き いみ
穴があるから気をつけろって意味だよ。

あな
クオン 穴ですね。

わかりました。
き
気をつけます。

ควอน คุณทานากะ นี่แปลว่าอะไรครับ

ทานากะ นี่เขียนว่า「開口部注意 (かいこうぶちゅうい)」*

ควอน ไคโคะ…???

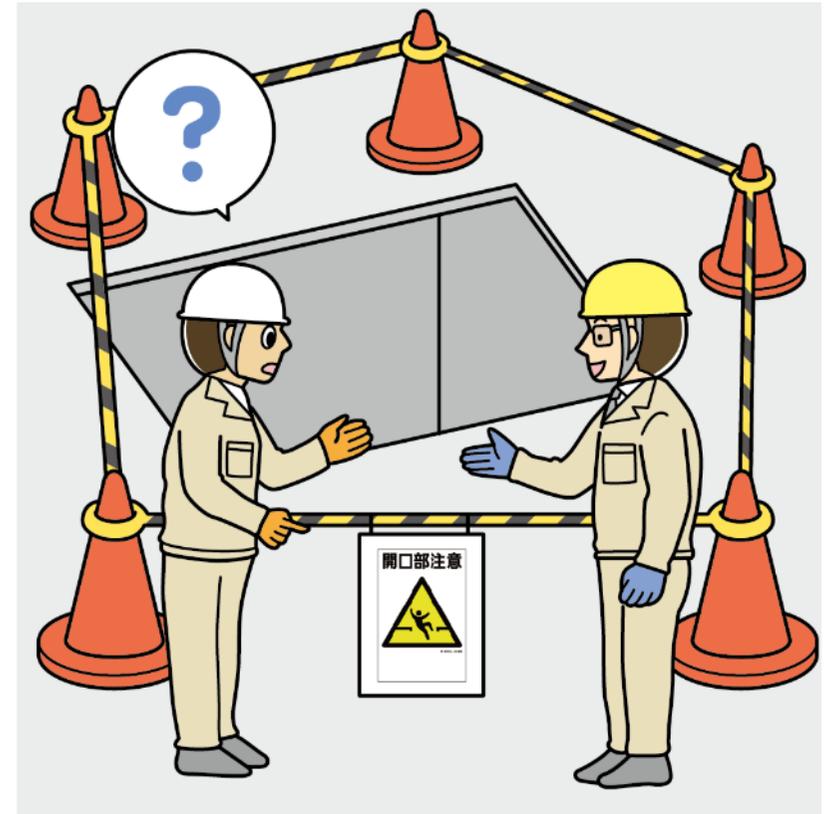
ทานากะ 「かいこうぶちゅうい (ไคโคะจูอิ)」*
แปลว่าให้ระวังเพราะมีหลุม

ควอน หลุมนะครับ

เข้าใจแล้วครับ

ผมจะระวังครับ

*ระวังช่องเปิด



わからないことがあったら、必ず^{かなら}質問^{しつもん}したり、確認^{かくにん}したりしましょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจ

Unit 2 - 2

たなか 田中 げんば 現場にはいろいろな表示があるからね。
 これ、見て。

クオン はい。

たなか 田中 これは「整理整頓」。
 げんば 現場はいつもきれいに片づけてね。

クオン すみません、もう一度お願いします。
 たなか 田中 「せいりせいとん」。
 「きれいに片づける」ってこと。

クオン わかりました。ありがとうございます。

ทานากะ ที่ไซต์งานจะมีป้ายเครื่องหมายต่างๆ
 ดูนี่

ควอน ครับ

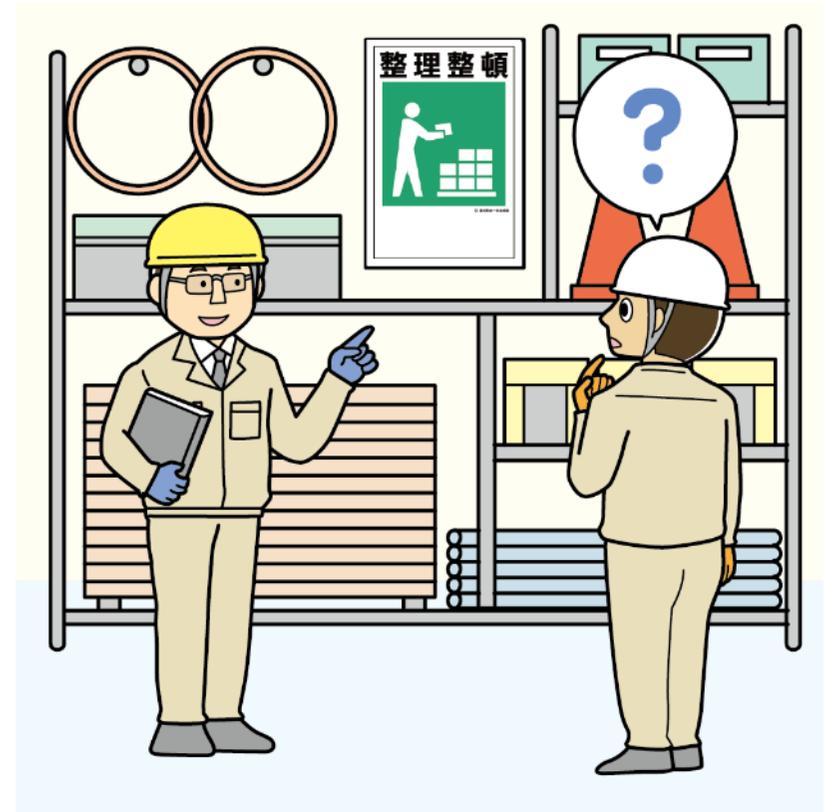
ทานากะ นี่ 「สะสางสะดาก 整理整頓 (せいりせいとん) 」*
 เก็บข้าวของในไซต์งานให้เข้าที่สะอาดเรียบร้อยอยู่เสมอนะ

ควอน ขอโทษครับ ช่วยพูดอีกรอบครับ

ทานากะ 「せいりせいとん (เซริเซตง)」*
 หมายถึง "เก็บข้าวของให้เข้าที่สะอาดเรียบร้อย"

ควอน เข้าใจแล้วครับ ขอขอบคุณครับ

*สะสางสะดาก



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจ

だい か
第4課

きんたいかんり
勤怠管理

บทที่ 4

การควบคุมการขาดงานมาสาย

Unit 1

じっしゅうせい しぎょうじかん さぎょうげんば き
実習生のクオンさんは、始業時間に作業現場に来ていません。

しどういん たなか じむしょ じっしゅうせい ま
指導員の田中さんは、事務所で実習生のクオンさんを待っています。

Unit 1

ใกล้เวลาเริ่มงานแล้ว แต่คุณควอนผู้ฝึกงานยังไม่มาถึงไซต์งาน

คุณทานากะผู้สอนงานกำลังรอคุณควอนผู้ฝึกงานอยู่ที่สำนักงาน

Unit 1 - 1

たなか 田中 クオンさん、^{ちこく}遅刻だよ。
クオン すみません。
^{ねぼう}寝坊してしまいました。
たなか 田中 だめだよ。
^{かいしゃ じかんげんしゆ}会社は時間厳守だよ。
^{はや い}早く行って。
クオン はい、わかりました。
これから気をつけます。

ทานากะ คุณควอน มาสายนะ
ควอน ขอโทษครับ
ตื่นสายครับ
ทานากะ ไม่ได้นะ
บริษัทเคร่งครัดเรื่องการตรงต่อเวลานะ
รีบไปเร็วๆ
ควอน ครับ (รับทราบครับ)
ต่อจากนี้ไปผมจะระวังครับ



^{ちこく}遅刻してしまう場合は、^{ばあい}できるだけ速やかに^{すみ}会社に連絡^{かいしゃ れんらく}しましょう。

หากมาทำงานสาย ขอให้รีบติดต่อบริษัทโดยเร็วที่สุดเท่าที่ทำได้

Unit 2 - 1

クオン たなか
田中さん、すみません。
そうたい
早退してもいいですか。
あたま いた
頭が痛いです。

たなか
田中 だいじょうぶ
大丈夫？

……わかりました。

いいですよ。

クオン
ありがとうございます。
さき しつれい
お先に失礼します。

ควอน คุณทานากะ
คุณทานากะ ขอโทษครับ
ผมขอกลับก่อนเวลาเลิกงานได้ไหมครับ
ผมปวดศีรษะครับ

ทานากะ เป็นไรมัย
……ทราบแล้ว
ได้สิครับ

ควอน ขอบคุณครับ
ขอบคุณครับ
ขออนุญาตกลับก่อนครับ
ขออนุญาตกลับก่อนครับ



Unit 3

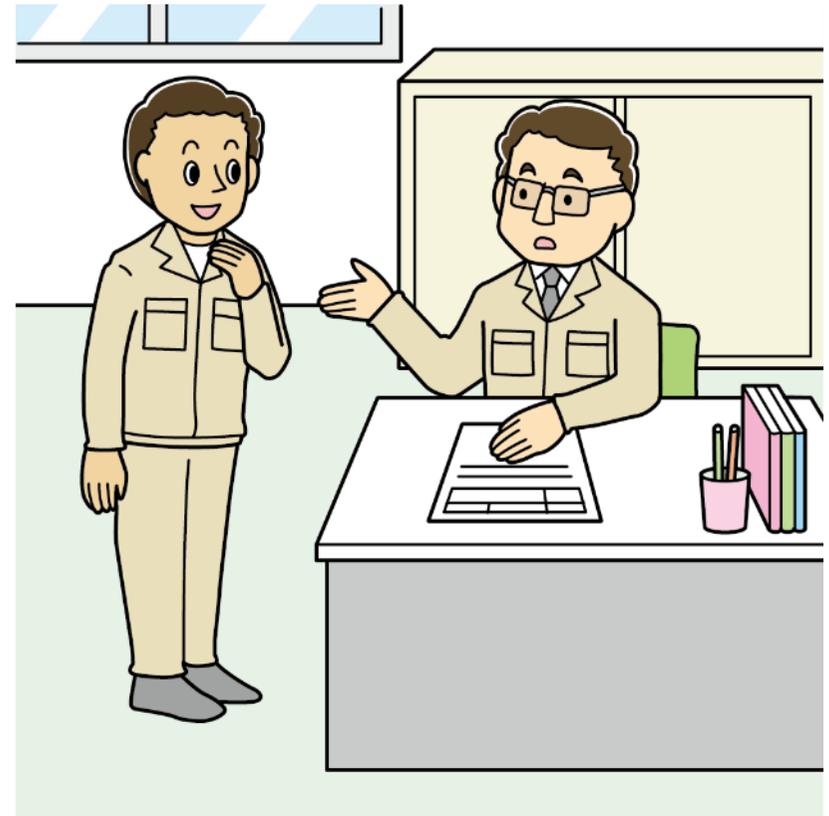
じっしゅうせい らいしゅう きんようび やす しどういん たなか
実習生のクオンさんは、来週の金曜日に休みたいので、指導員の田中さん
はな
に話します。

Unit 3

คุณควอนผู้ฝึกงานอยากลาหยุดวันศุกร์ของสัปดาห์หน้า จึงบอกคุณทานากะผู้สอนงาน

Unit 3 - 1

- クオン たなか 田中さん、ちょっといいですか。
らいしゅう きんようび やす
来週の金曜日に休みたいです。
- たなか 田中 いいですか。
- たなか 田中 いいですよ。
ゆうきゅう
有休だね。
- クオン しんせいしょ か わたし だ
じゃ、この申請書を書いて、私に出してください。
- クオン はい、わかりました。



- ควอน คุณทานากะ ขอรบกวนหน่อยได้ไหมครับ
ผมอยากลาหยุดวันศุกร์ของสัปดาห์หน้าครับ
ได้ไหมครับ
- ทานากะ ได้สิครับ
ลาพักร้อนสินะ
ยังงั้น กรอกใบคำร้องนี้แล้วยื่นให้ผม
- ควอน ครับ รับทราบครับ

きゅうか と 休暇を取りたいときはできるだけはや早めにつた伝えましょう。

เมื่อต้องการลาพักร้อนควรรีบแจ้งให้ทราบโดยเร็วที่สุด

だい か
第5課

あんぜん
安全

บทที่ 5

ความปลอดภัย

Unit 1

しどういん たなか はこ も あんぜんつうろ ある
指導員の田中さんは、箱を持って安全通路を歩いています。

Unit 1

คุณทานากะผู้สอนงาน ยกกล่องและเดินอยู่บนทางเดินเพื่อความปลอดภัย

Unit 1-1

たなか
田中 あ、あぶない!
だれ
誰だ!
こうぐ
こんなところに工具をおきっぱなしにしたのは。

クオン あ、すみません。
わたし
私です。
かた
すぐ片づけます。

たなか
田中 あんぜんつうろ
安全通路にはものを置くなよ!

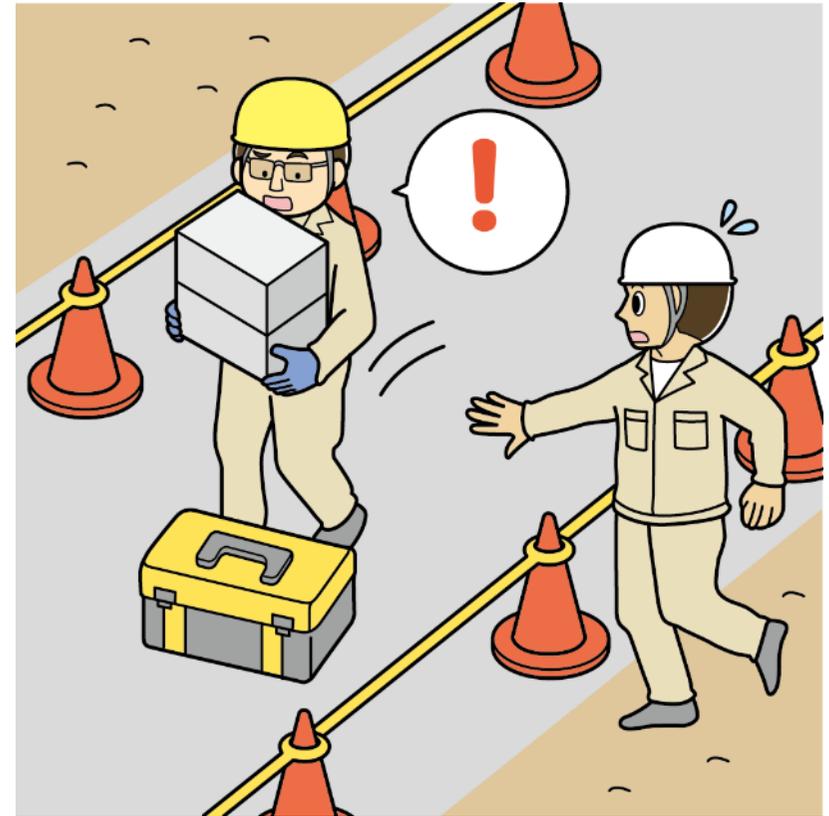
クオン はい、わかりました。
き
気をつけます。

ทานากะ อ้าย อันตราย!
ใครนะ!
วางกล่องเครื่องมือทิ้งไว้ในที่แบบนี้

ควอน อ๊ะ ขอโทษครับ
ผมเองครับ
จะรีบเก็บทันทีครับ

ทานากะ ห้ามวางของบนทางเดินเพื่อความปลอดภัยนะ!

ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ
จะระมัดระวังครับ



けんせつげんば
建設現場では、とき おおごえ ど な
時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 2

じっしゅうせい きけん くいきない お ひろ
実習生のクオンさんは、危険区域内に落ちているごみを拾おうとしていま
す。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังจะเก็บขยะที่ตกอยู่ในเขตพื้นที่อันตราย

Unit 2 - 1

さとう
佐藤 ^{なに}
おい、何やってんだ。
^{あぶ}
危ないぞ。
^{もど}
戻れ!

クオン
すみません。
ゴミがあります。

さとう
佐藤 ^{もど}
いいから、戻ってこい!

クオン
わかりました。

さとう
佐藤 ^{かって なか はい}
勝手に中に入るな!

クオン
すみませんでした。

ชาโต้
เฮ้ย ทำอะไรอยู่นะ

อันตรายนะ

ออกมา!

ควอน
ขอโทษครับ

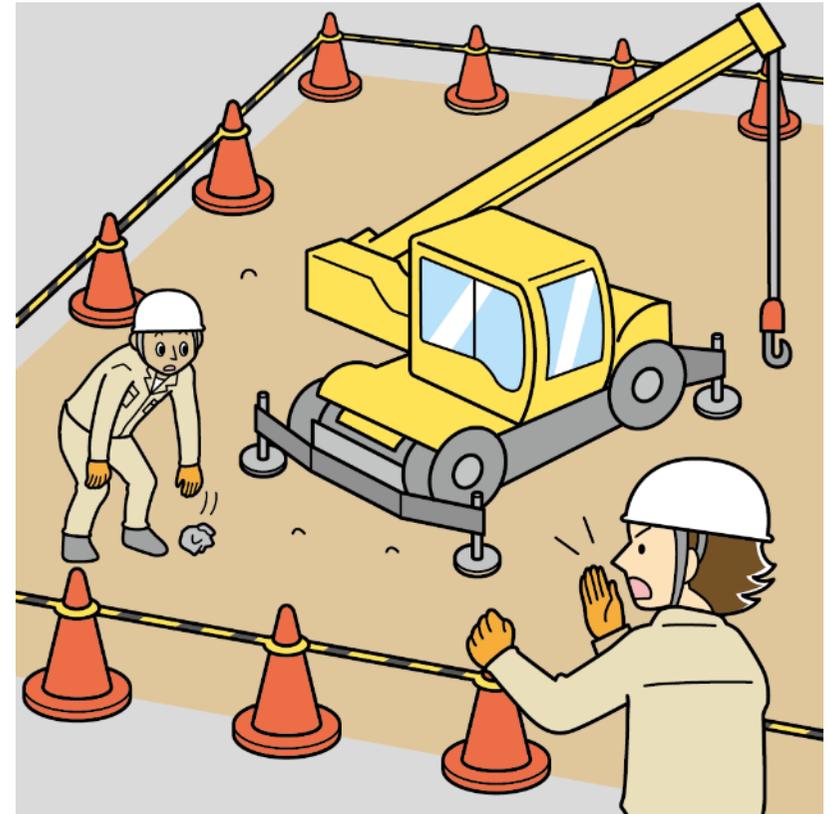
มีขยะ

ชาโต้
ช่างมัน ออกมา!

ควอน
ทราบแล้วครับ

ชาโต้
ห้ามเข้าไปข้างในโดยไม่ขออนุญาต!

ควอน
ขอโทษครับ



^{けんせつげんば} ^{とき} ^{おおごえ} ^ど ^な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนที่อยู่รอบข้าง

Unit 3

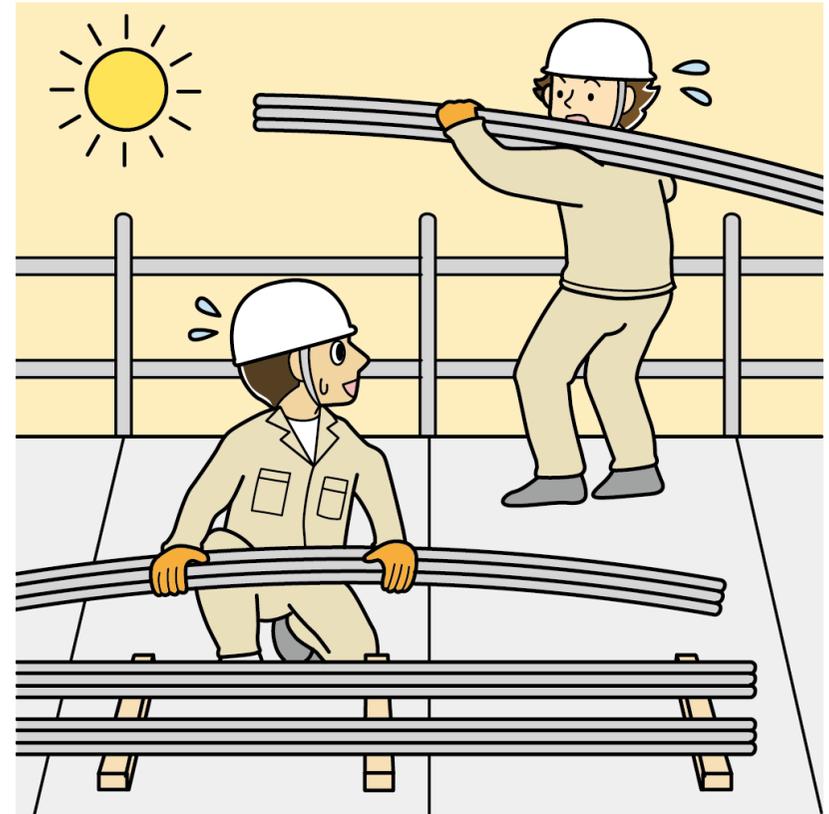
じっしゅうせい せんぱい さとう えんてんか さぎょう
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと炎天下で、作業をしています。

Unit 3

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณซาโตะพนักงานรุ่นพี่กำลังทำงานอยู่กลางแจ้ง

Unit 3 - 1

- さとう 佐藤 あつ 暑いなあ。
- クオン クオンくん、しばらく水を飲んでないけど大丈夫か？
- さとう 佐藤 わたし あつ くに き だいじょうぶ 私 は暑い国から来たから、大丈夫ですよ。
- さとう 佐藤 いや、水を飲まないで熱中症になるぞ。
- クオン ちゃんと飲めよ。
- さとう 佐藤 ねっちゅう…？
- クオン 「ねっちゅうしょう」。
- さとう 佐藤 たくさん汗をかくと、体の水分と塩分が不足して具合が悪くなるんだ。
- クオン ひどい時は倒れたり、死んでしまうこともあるんだ。
- クオン わかりました。飲めます。
- ชาโต้ ร้อนจัง
- ควอน นายไม่ได้ดื่มน้ำมาสักพักแล้วไม่เป็นไรหรือ
- ชาโต้ ใหม่นะ ไม่ได้ดื่มน้ำจะเป็น「熱中症(ねっちゅうしょう)」*ได้นะ
- ควอน เน็ทจู…？
- ชาโต้ 「เน็ทจู(ไซ)」*
- เมื่อเหงื่อออกมากๆ ร่างกายจะขาดน้ำและเกลือแร่ทำให้รู้สึกไม่สบาย
- ถ้ารุนแรงอาจล้มป่วยหรือตายได้นะ
- ควอน เข้าใจแล้วครับ ขอไปดื่มน้ำครับ *โรคลมแดด



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจ

Unit 4

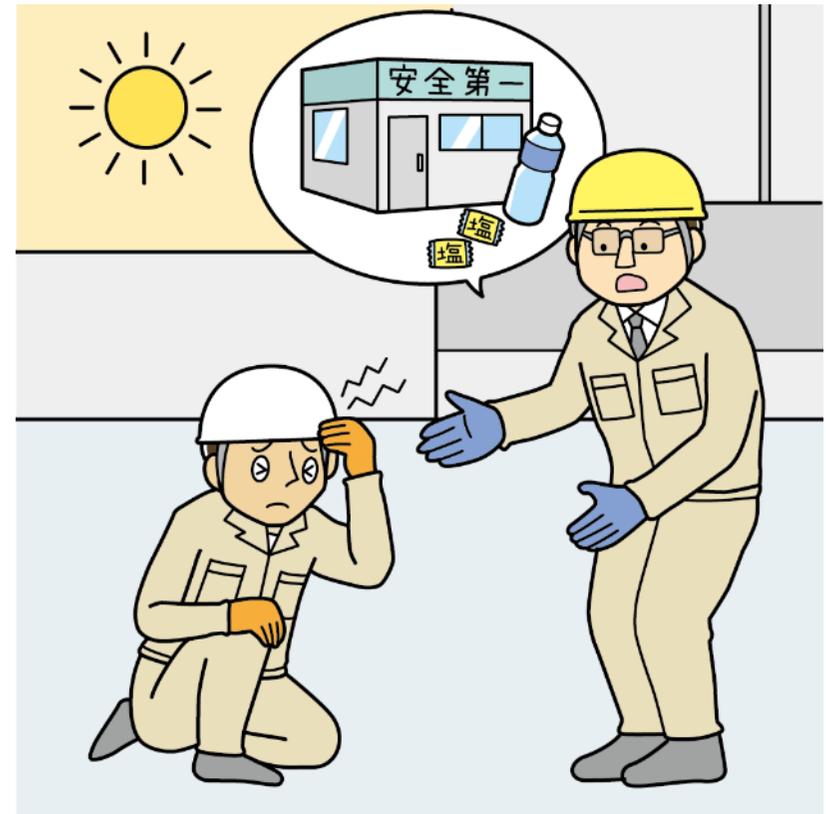
じっしゅうせい えんてんか さぎょうちゅう きぶん わる
実習生のクオンさんは、炎天下の作業中に気分が悪くなりました。

Unit 4

คุณควอนผู้ฝึกงานระหว่างที่กำลังทำงานกลางแจ้ง เกิดอาการไม่สบายขึ้นมา

Unit 4 - 1

- クオン (ハアハア)
たなか 田中 クオンさん、どうした？
だいじょうぶ 大丈夫か。
クオン きぶん わる 気分が悪いです。
すこ あたま いた 少し頭も痛いです。
たなか 田中 それはよくないな。
じむしょ 事務所に戻ろう。
みず の えんぶん と 水を飲んで、塩分も取って。
やす しばらく休んでいいから。
クオン はい、ありがとうございます。
- ควอน (แฮกๆ)
ทานากะ คุณควอน เป็นอะไรไปนะ
ไหวมัย
ควอน รู้สึกไม่สบายครับ
ปวดหัวนิดๆด้วยครับ
ทานากะ ทำจะไม่ได้
กลับไปซื้อออฟฟิศกันเถอะ
เติมน้ำแล้วกินเกลือแร่ด้วย
หยุดพักสักครู่ดีกว่า
ควอน ครับ ขอบคุณครับ



だい か
第6課

ふくそうかくにん
服装確認

บทที่ 6

ตรวจสอบเครื่องแต่งกาย

Unit 1

じっしゅうせい さぎょうげんば い
実習生のクオンさんは、作業現場に行くところです。

しどういん たなか き
そこへ指導員の田中さんが来ました。

Unit 1

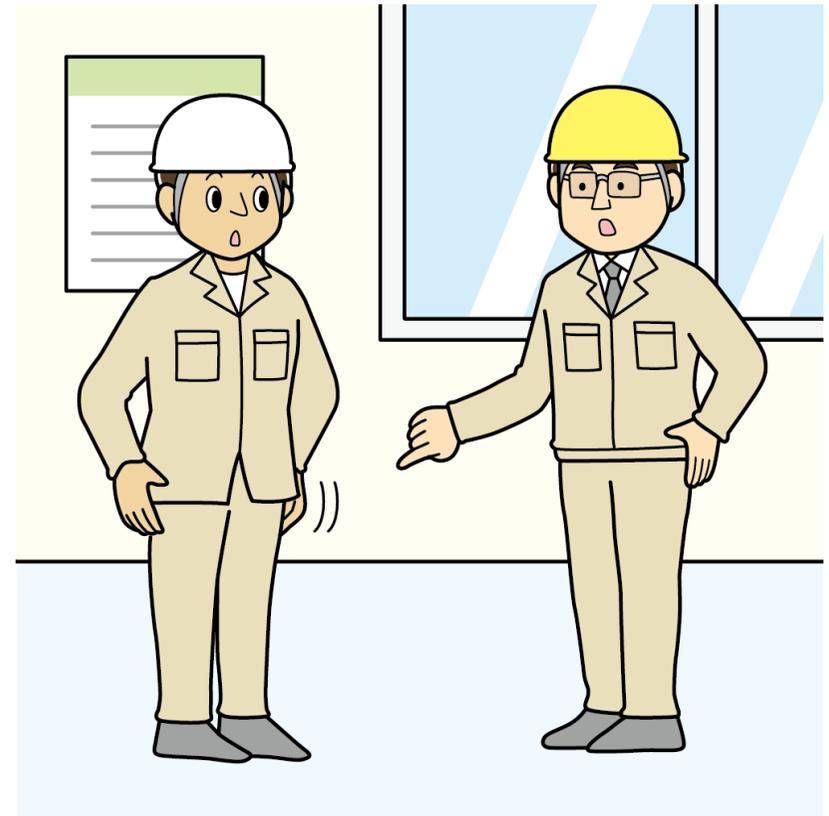
คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังจะไปที่หน้างานที่จะปฏิบัติงาน

คุณทานากะผู้สอนงานมาที่นั่นพอดี

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、^{うわぎ}上着を^いズボンに入れて。
クオン ^{あつ}暑いから、^だ出してもいいですか。
たなか
田中 だめだよ。
^{うわぎ}上着が^{あぶ}ひっかかると危ないから。
クオン わかりました。
^いすぐ入れます。

ทานากะ คุณควอน เอาเสื้อฟอร์มใส่เข้าในกางเกง
ควอน มันร้อนอยากเอาออกมาได้ไหมครับ
ทานากะ ห้ามนะ
เพราะถ้าเสื้อไปเกี่ยวถูกจะเป็นอันตราย
ควอน เข้าใจแล้วครับ
จะรีบเอาเข้าทันทีครับ



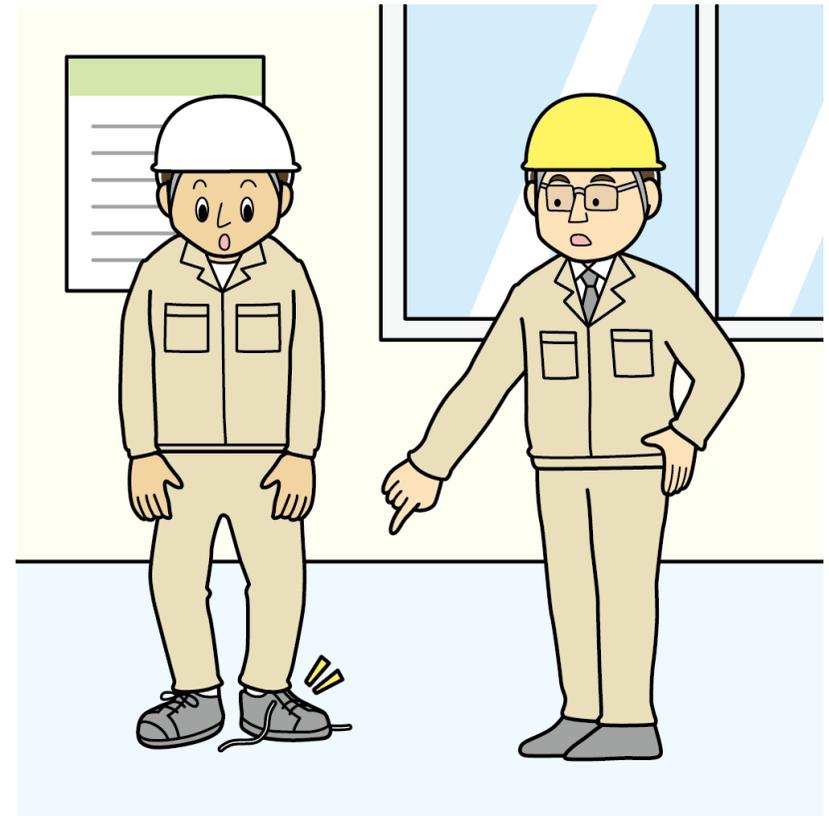
Unit 1 - 2

たなか 田中 くつ 靴ひもがほどけてるよ。

クオン すみません。

たなか 田中 くつ ふ あぶ 靴ひもを踏むと危ないよ。
むす ほどけないようにしっかり結んで。

クオン わかりました。



ทานากะ เชือกกรองเท้าหลุดอยู่นะ

ควอน ขอโทษครับ

ทานากะ ถ้าเหยียบเชือกกรองเท้าจะเป็นอันตรายนะ
ผูกให้แน่นเพื่อไม่ให้หลุด

ควอน เข้าใจแล้วครับ

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか ほ ご ぐ てんけん
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと保護具の点検をしています。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังเช็คอุปกรณ์ป้องกันอยู่กับคุณทานากะผู้สอนงาน

Unit 2-1

たなか
田中 ヘルメットのあご紐ひもは付けてる？

クオン
あ、忘れていました。
付けます。

たなか
田中 安全帯あんぜんたいは大丈夫だいじょうぶ？

クオン
はい、大丈夫だいじょうぶです。

たなか
田中 靴くつは？

クオン
大丈夫だいじょうぶです。

たなか
田中 ヘルメットよし！ 安全帯あんぜんたいよし！ 足元あしもとよし！

ทานากะ รัดสายหมวกนิรภัยใต้คางหรือยัง

ควอน อัย สิมไปครับ
รัดครับ

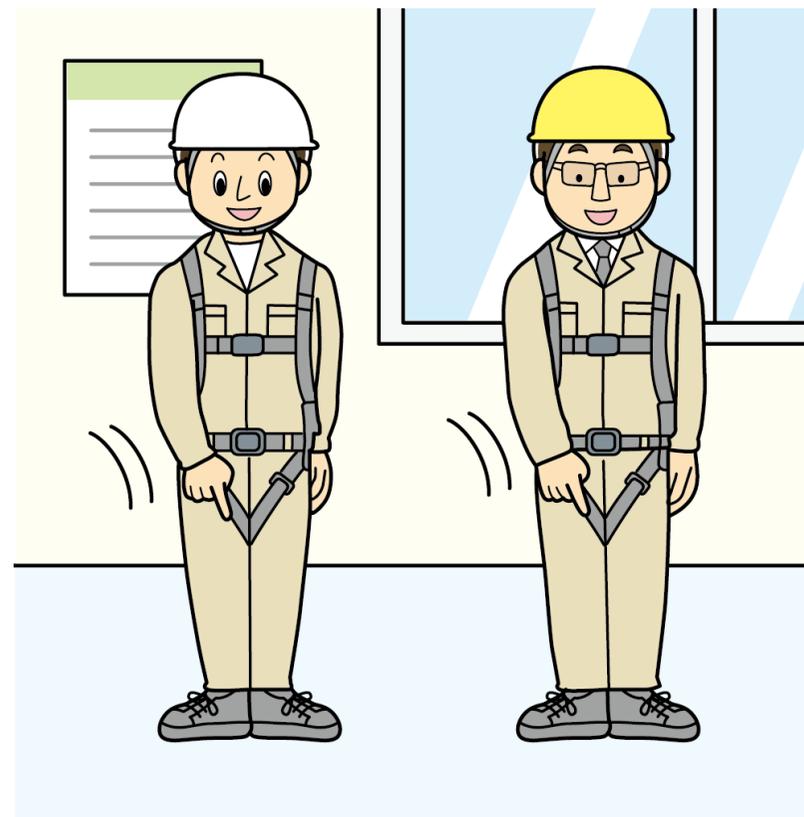
ทานากะ สายรัดตัวกันตกโอเคมั๊ย

ควอน ครับ โอเคครับ

ทานากะ รองเท้าหละ

ควอน โอเคครับ

ทานากะ หมวกนิรภัยโอเค! สายรัดตัวกันตกโอเค! ที่เท้าโอเค!



だい か
第7課

きんきゅうじたい
緊急事態

บทที่ 7

สถานการณ์ฉุกเฉิน

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょう
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと作業をしています。

Unit 1

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังปฏิบัติงานอยู่กับคุณทานากะผู้สอนงาน

Unit 1 - 1

クオン たなか へん
 田中さん、変なおいがします。

たなか
田中 ほんとだ。
 こ くさ
 焦げ臭いな。
 しら
 調べてみよう。

ควอน คุณทานากะ ผมได้กลิ่นแปลกๆครับ

ทานากะ จริงด้วย
 เหมือนกลิ่นใหม่นะ
 ไปตรวจหากัน



Unit 2

じっしゅうせい てっきんま かこうき そうさ
実習生のクオンさんは、鉄筋曲げ加工機の操作をしています。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังใช้เครื่องตัดเหล็กเสริมในการปฏิบัติงาน

Unit 2 - 1

クオン たす
 うわー! 助けて!

たなか
田中 どうした。

クオン てぶくろ きかい
 手袋が機械に…

たなか
田中 おおごえ しゅうい きかい と
 (大声で周囲に) 機械を止める!



ควอน ภัย! ช่วยด้วย!

ทานากะ เกิดอะไรขึ้น

ควอน ถุงมือถูกเครื่อง…

ทานากะ (พูดเสียงดังบอกคนรอบข้าง) หยุดเครื่อง!

Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう さぎょう
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと作業しています。

Unit 3

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังปฏิบัติงานอยู่กับคุณซาโตะพนักงานรุ่นพี่

Unit 3 - 1

クオン ^{だれ}誰か!
^{だれ} ^き誰か、来て!
^{さとう} ^{たいへん}佐藤さんが大変です。

^{たなか}田中 どうした!

クオン ^おはしごから落ちました。
^{うご}動きません。

^{たなか}田中 わかった。
^{いまい}今行く!

ควอน ใครอยู่มั้ย!
ใครอยู่มั้ย! มานี่!
คุณซาโต้แยแล้ว

ทานากะ เกิดอะไรขึ้น!

ควอน ตกจากบันไดพาดครับ
เขยื้อนตัวไม่ได้ครับ

ทานากะ รู้แล้ว
จะไปเดี๋ยวนี้!



だい か
第8課

ちょうれい
朝礼

บทที่ 8

การประชุมเช้าก่อนเริ่มงาน

Unit 1

じっしゅうせい げんば みな たいそう たいそう
実習生のクオンさんは、現場の皆さんとラジオ体操をしています。ラジオ体操

お しどういん たなか じっしゅうせい はな
が終わって、指導員の田中さんが実習生のクオンさんに話します。

Unit 1

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังทำกายบริหารอยู่กับทุกคนที่ไซต์งาน

หลังทำกายบริหารเสร็จคุณทานากะผู้สอนงานพูดกับคุณควอนผู้ฝึกงาน

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、^{かおいろ}顔^{わる}色が悪いけど、^{だいじょうぶ}大丈夫？

クオン
^{あさ}朝から^{かぜ}ちょっと風邪っぽくて。

たなか
田中 そうか。

つらかったら、^い言って。

クオン
はい、ありがとうございます。

ทานากะ คุณควอน คุณดูเหมือนไม่สบายนะ เป็นไรมัย

ควอน เหมือนจะเป็นหวัดตั้งแต่เมื่อเช้า

ทานากะ อย่างนี้เอง

ถ้าไม่ไหวก็บอกนะ

ควอน ครับ ขอบคุณครับ



Unit 2

しどういん たなか みな まえ きょう さぎょうないよう つた
指導員の田中さんは、皆さんの前で今日の作業内容を伝えます。

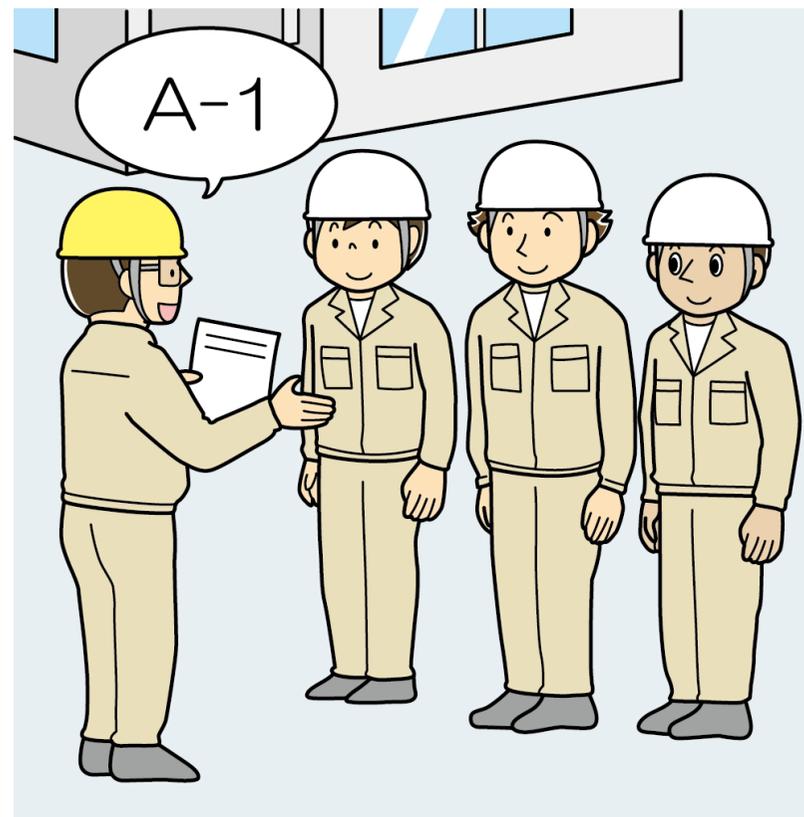
Unit 2

คุณทานากะผู้สอนงานแจ้งเนื้อหาการปฏิบัติงานของวันนี้ต่อหน้าทุกคน

Unit 2-1

たなか 田中 きょう さぎょうないよう 今日けふの作業内容さぎょうないようですが、A-1 で積み込み作業つみこみさぎょうです。
じんいん じんいん じんいん 人員じんいんは12名めいです。

クオン クオン はい。



ทานากะ ทานากะ เนื้อหาการปฏิบัติงานในวันนี้คือ งานบรรทุกของที่A-1

จำนวนคน12คน

ควอน ควอน ครับ

だい か
第9課

あんぜん かつどう
安全ミーティング(KY活動)

บทที่ 9

ประชุมชี้แจงเรื่องความปลอดภัย (กิจกรรมKY)

Unit 1

しどういん たなか きょう さぎょう ちゅういてん はな
指導員の田中さんは、今日の作業の注意点について話しています。

Unit 1

คุณทานากะผู้สอนงานกำลังพูดถึงข้อควรระวังในการปฏิบัติงานของวันนี้

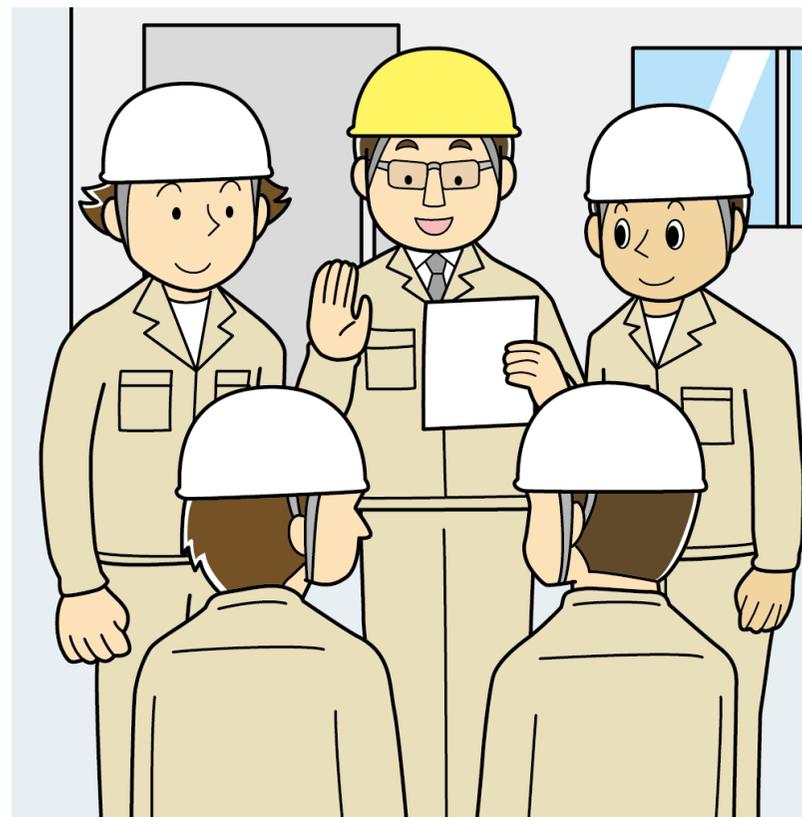
Unit 1 - 1

たなか 田中
きょう さぎょう あんぜんちゅういじこう きかい さぎょうはんいはい はい
今日の作業の安全注意事項ですが、機械の作業範囲内に入らない。
あいず
合図をしっかりとる。
しゅう なか き ゆる さぎょうてじゆん かくにん
週の半ばですが、気を緩めず、しっかり作業手順を確認してください。
いじょう
以上です。

クオン クオン はい。

ทานากะ ทานากะ
ข้อควรระวังเพื่อความปลอดภัยในการปฏิบัติงานวันนี้คือ
ไม่เข้าไปในพื้นที่ที่เครื่องจักรกลทำงาน
ส่งสัญญาณให้กันอย่างถูกต้อง
ถึงเป็นช่วงกลางสัปดาห์ แต่อย่าสะเพร่า
ขอให้ตรวจสอบขั้นตอนการทำงานให้แน่ใจอย่างรอบคอบ
จบเท่านี้ครับ

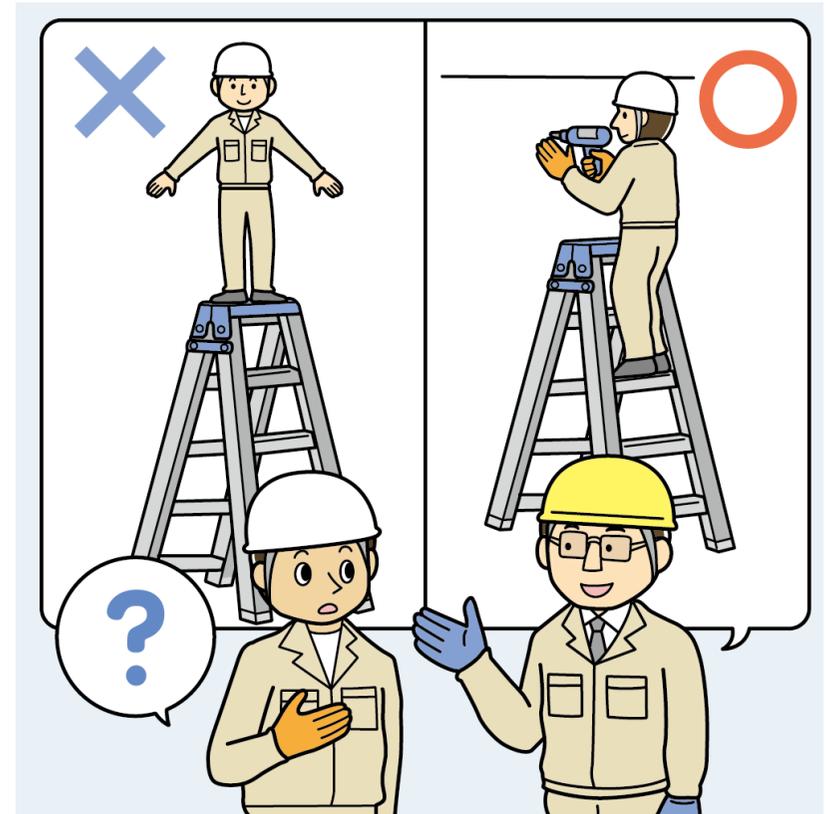
ควอน ควอน ครับ



Unit 1 - 2

たなか
田中 クオンさん、わからないことがあったらいつでも聞いて。
クオン はい。
あのを、どうして脚立の上に立ってはいけないんですか。
たなか
田中 てんばん た くず お
天板に立つとバランスを崩して落ちるからだよ。
てんばん した た
天板より下に立ってね。
クオン わかりました。

ทานากะ คุณควอน มีอะไรไม่เข้าใจก็ถามได้เสมอนะ
ควอน ครับ
เอ่อ ทำไมห้ามยืนอยู่บนบันไดพับครับ
ทานากะ เพราะว่าถ้ายืนบนพื้นชั้นบนสุดจะเสียการทรงตัวและตกได้
ยืนบนชั้นที่อยู่ต่ำกว่าพื้นชั้นบนสุดนะ
ควอน เข้าใจครับ



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 2

しどういん たなか じっしゅうせい し さ こしょう
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、指差呼称をしています。

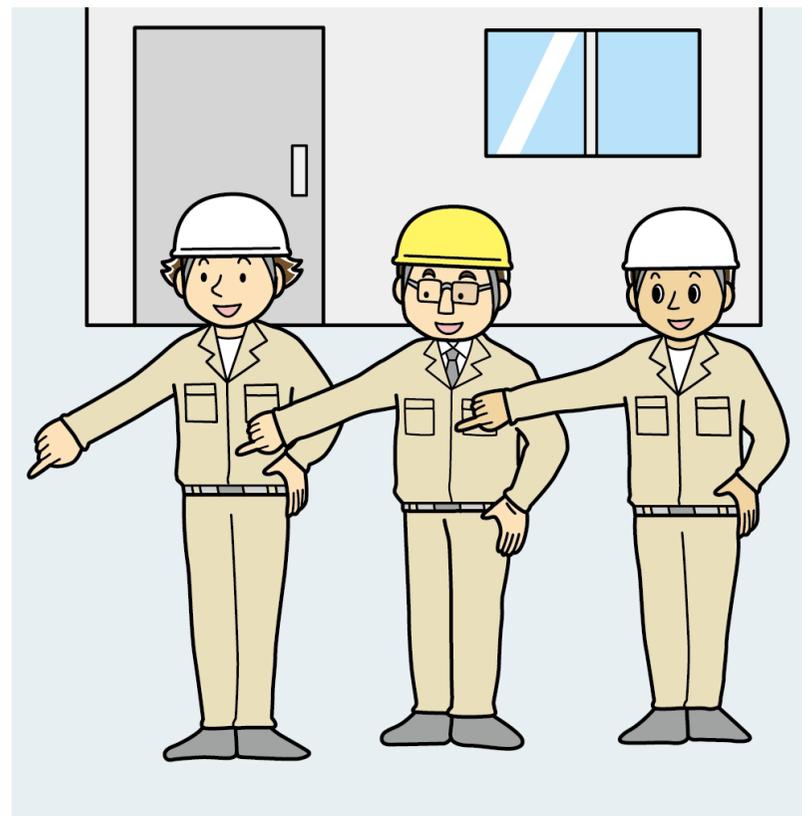
Unit 2

คุณทานากะผู้สอนงานกับคุณควอนผู้ฝึกงานกำลังทำการมือชี้ปากย่ำเพื่อความปลอดภัยอยู่

Unit 2 - 1

たなか
田中
みんな
みんな
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
あんぜん
ご安全に!

ทานากะ
ทุกคน
ทุกคน
ทุกคน
ทุกคน
ขอให้ทำงานปลอดภัย!



だい か
第10課

さぎょうかいしまえ てんけん
作業開始前の点検

บทที่ 10

การตรวจเช็คก่อนเริ่มทำงาน

Unit 1

しどういん たなか じっしゅうせい まる てんけん
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、丸のこの点検をしています。

Unit 1

คุณทานากะผู้สอนงานกับคุณควอนผู้ฝึกงานกำลังตรวจเช็คเลื่อยวงเดือน

Unit 1 - 1

クオン すみません。
まる てんけん
丸のこを点検しているんですが、ちょっといいですか。

たなか
田中 どうしたの。

クオン ここ、電源コードてんげんが切きれています。

たなか
田中 ちょっと見みせて。

あ、これつかは、使つかわないで。

クオン はい、わかりました。

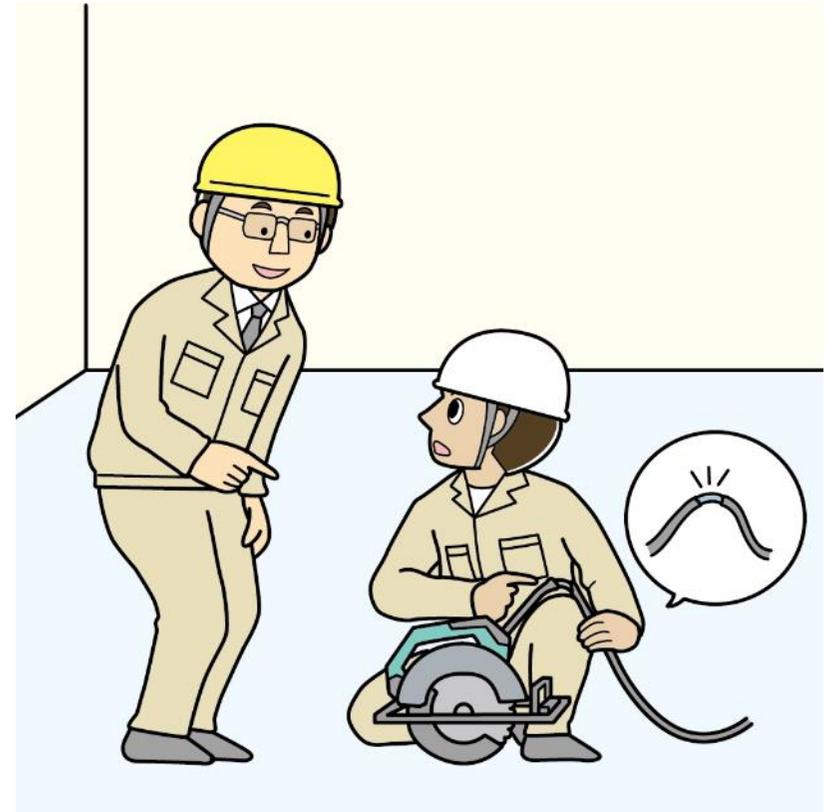
ควอน ขอโทษครับ
คือผมกำลังตรวจเช็คเสียบางเดือนอยู่ จะขอรบกวนเวลาสักครู่นี้ได้มั๊ยครับ

ทานากะ มีอะไรหรือ

ควอน ตรงนี้ สายไฟขาดครับ

ทานากะ ขอดูหน่อย
อ๋อ อันนี้อะไรใช้

ควอน ครับ รับทราบครับ



だい か
第 11 課

さぎょう きょうつう
作業 共通

บทที่ 11

งาน โดยรวม

Unit 1

しどういん たなか じっしゅうせい にお
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、トラックから荷下ろしを
しています。

Unit 1

คุณทานากะผู้สอนงานกับคุณควอนผู้ฝึกงานกำลังยกของลงจากรถบรรทุก

Unit 1 - 1

たなか
田中 いま にもつ お
今から荷物を下ろすよ。

クオン お
はい、どこに下ろしますか。

たなか
田中 きいろ わく なか お
その黄色の枠の中に下ろすよ。

あぶ ぜったい にもつ した はい
危ないから、絶対に荷物の下に入らないこと。

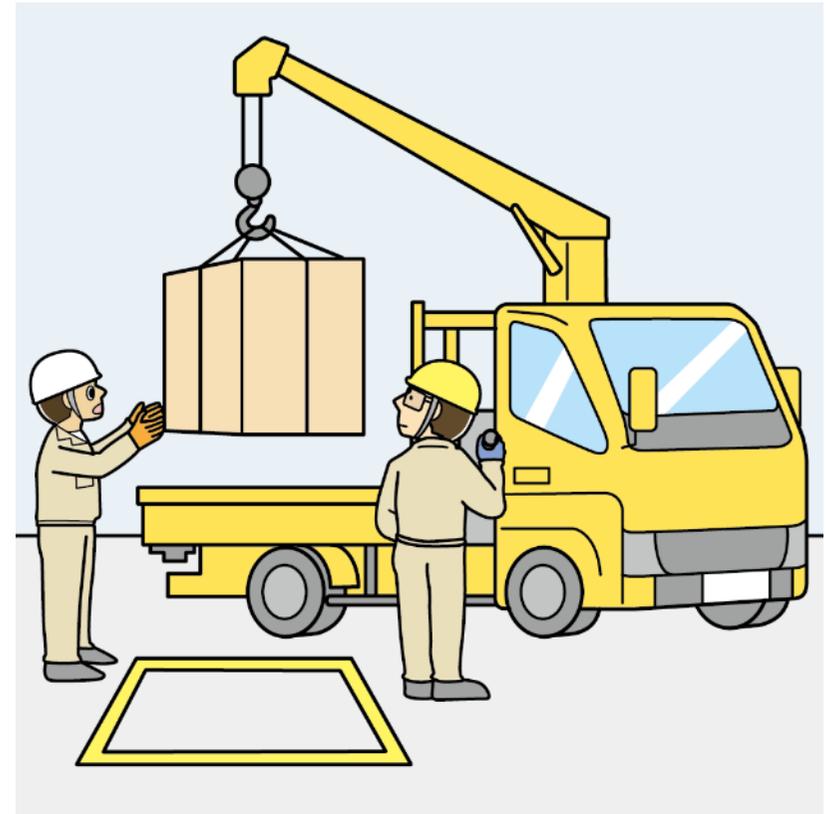
クオン
はい、わかりました。

ทานากะ ต่อจากนี้จะยกของลงจากรถนะ

ควอน ครับ ยกลงมาวางที่ไหนครับ

ทานากะ ยกลงมาวางข้างในกรอบสีเหลืองตรงนั้น
อย่าเข้าไปอยู่ใต้ของเด็ดขาด เพราะมันอันตราย

ควอน ครับ รับทราบครับ



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 2

しどういん たなか じっしゅうせい にもつ し わ
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、荷物の仕分けをしています。

Unit 2

คุณทานากะผู้สอนงานกับคุณควอนผู้ฝึกงานกำลังแยกของ

Unit 2-1

たなか にもつ はず
田中 荷物のロープを外すよ。
て はさ き
手を挟まないように気をつけて。

クオン はい。
ざいりょう も
この材料はどこに持っていきますか。

たなか しざいお ば も
田中 それは資材置き場に持ってって。

クオン しざいお ば
資材置き場ですね。

たなか そう。
なが べつ お
田中 長さ別に置いていて。

クオン はい、わかりました。

ทานากะ ดึงเชือกมัดของออกนะ
ระวังอย่าให้หนีบมือนะ

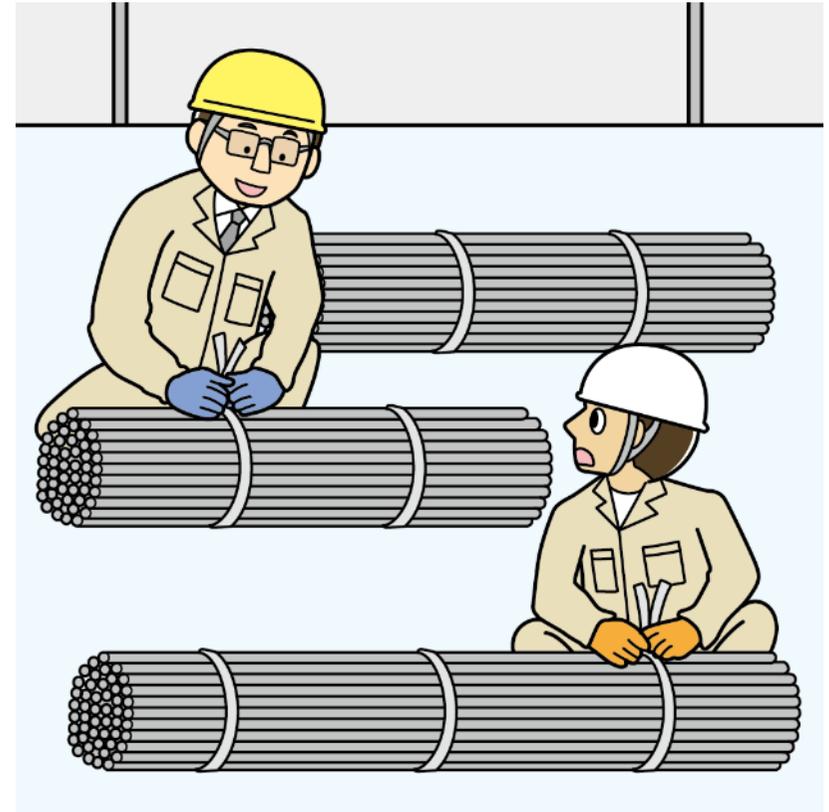
ควอน ครับ
วัสดุนี้เอาไปไว้ที่ไหนครับ

ทานากะ อันนั้นเอาไปไว้ที่พื้นที่จัดเก็บวัสดุ

ควอน พื้นที่จัดเก็บวัสดุนะครับ

ทานากะ ใช่
วางแยกตามความยาวนะ

ควอน ครับ รับทราบครับ



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 3 - 1

- クオン たなか ひと なに
田中さん、あの人は何をしていますか。
- たなか ひと かんしん
田中 あ あ の 人 は 監 視 員 だ よ。
- じゅう き さぎょう はん い ない ひと はい み
重機の作業範囲内に人が入らないように見てるんだ。
- き お お じ こ
気をつけないと大きな事故になるからね。
- クオン
わかりました。

- クワン คุณ ทานากะ คน นั้น กำลัง ทำอะไร อยู่ ครับ
- ทานากะ อ้อ คน นั้น เป็น ยาม รักษา การณ์
- เผื่อ ดู ไม่ ให้ คน เข้า ไป ใน พื้นที่ ปฏิบัติงาน ของ เครื่อง จักรกล หนัก
- เพราะ หาก ไม่ ระมัดระวัง อาจ เกิด อุบัติเหตุ ใหญ่ ได้
- クワン เข้าใจ แล้ว ครับ



さぎょう まえ かなら しつもん かくにん
わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 4

じっしゅうせい そうこ こうぐ と い きけんくいき よこぎ
実習生のクオンさんは、倉庫に工具を取りに行くために、危険区域を横切ろうとして
います。

Unit 4

คุณควอนผู้ฝึกงานกำลังจะเดินตัดผ่านพื้นที่อันตรายเพื่อไปหยิบเครื่องมือที่โรงเก็บของ

Unit 4 - 1

- たなか
田中 クオンさん、そこ^{とお}通らないで。
クオン 倉庫^{そうこ}に丸^{まる}のこ^とを取り^とに行きたい^いんですが…
- たなか
田中 あっち^いから行って。
クオン そこ^{た い きんし}は立ち入り禁止だよ。
- クオン えっ、でも…
- たなか
田中 近道^{ちかみち}でも、危険区域^{きけんくいき}は通らないで。
めんどう^{めんど}でもルール^{まも}はいつも守ること。
クオン 事故^{じこ}を起こさない^{おこ}ためだよ。
- クオン はい、わかりました。

- ทานากะ คุณควอน อย่าผ่านเข้าไปตรงนั้น
ควอน คือว่าต้องการไปหยิบเสื้อยางเดือนไนโรงเก็บของครับ…
- ทานากะ ไปจากทางโน้น
ตรงนั้นห้ามเข้าไปนะ
- ควอน หรือครับ แต่ว่า…
- ทานากะ ถึงจะเป็นทางลัดก็อย่าเดินเข้าไปในพื้นที่อันตรายนะ
แม้จะยุ่งยากก็ต้องปฏิบัติตามกฎเสมอ
ก็เพื่อไม่ให้เกิดอุบัติเหตุ
- ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ



だい か
第12課

さぎょう
作業 とび

บทที่ 12

งาน การทำงานบนที่สูง

Unit 1-1

たなか
田中 あしばく おわ
足場組むのは終わったかい？

クオン
クオン はい、終わりました。

たなか
田中 ぜんぶ
全部チェックした？

クオン
クオン はい。

たなか
田中 あ、ここのボルトがだめだよ。
これが締まってなかったら事故になる。
やり直して。

クオン
クオン はい。これでいいですか？

たなか
田中 うん、これでいいよ。

ทานากะ ต่อเนื่องเสร็จหรือยัง

ควอน ครับ เสร็จแล้วครับ

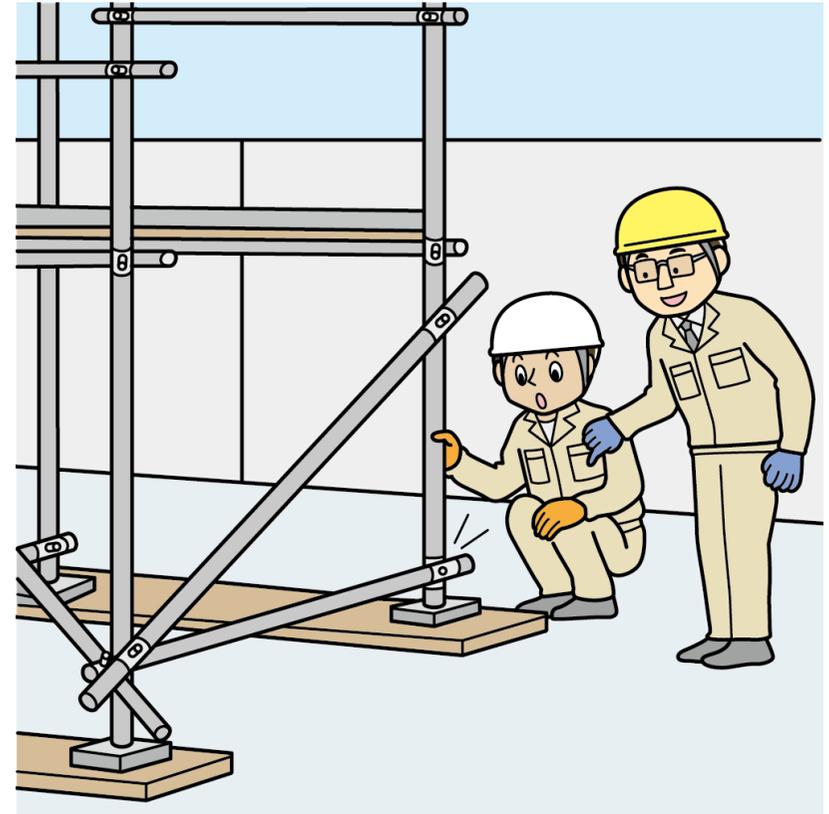
ทานากะ เช็คทั้งหมดหรือยัง

ควอน ครับ

ทานากะ (อะ) โบลต์ตรงนี้ใช้ไม่ได้นะ
ถ้าตัวนี้ขันไม่แน่นจะเกิดอุบัติเหตุ
แก้ใหม่

ควอน ครับ ใช้ได้ไหมครับ

ทานากะ เออ ใช้ได้



わからないことがあったら、必ずかならず質問したり、かくにん確認したりしましょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจ

Unit 2

じっしゅうせい せんぱい さとう あしば かいたい
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の解体をしています。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณซาโตะพนักงานรุ่นพี่กำลังรื้อนั่งร้าน

Unit 2 - 1

さとう いま お
佐藤 今からパイプ下ろすよ。

クオン はい。

さとう も
佐藤 ちゃんと持った？

クオン も
はい。持ちました。

さとう はな
佐藤 じゃ、放すよ。

クオン いい？

クオン だいじょうぶ
はい、大丈夫です。

チャイโต้ ต่อจากนี้จะเอาท่อลงนะ

ควอน ครับ

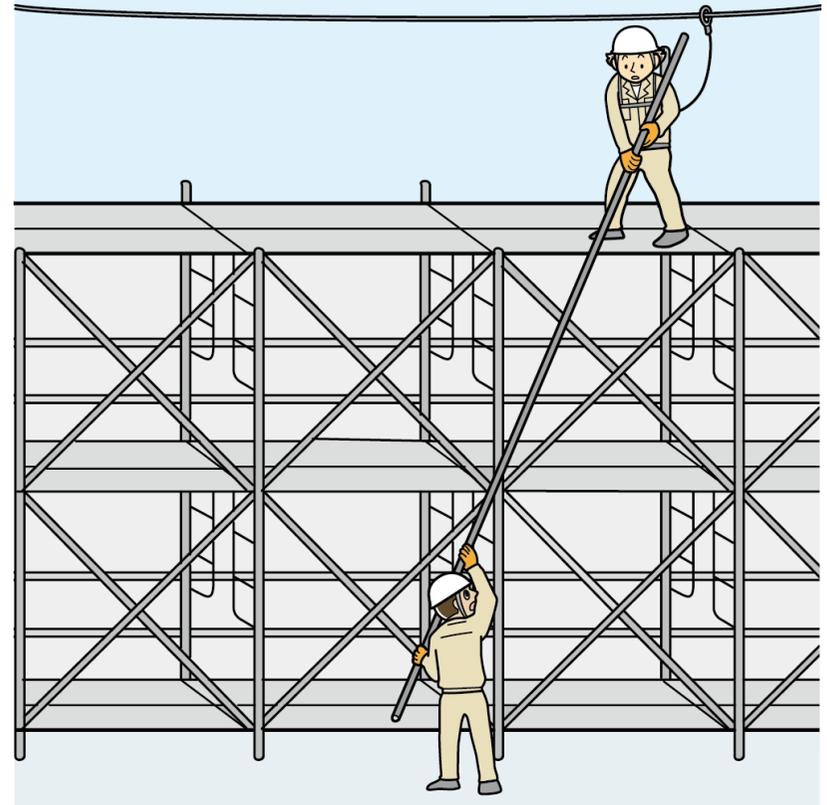
ชาโต้ จับไว้ดีหรือยัง

ควอน ครับ จับอยู่ครับ

ชาโต้ ั่น ปล่อยนะ

ได้มัย

ควอน ครับ ได้ครับ



かいわ はな いみ
この会話の「はなす」は、「放す(ปล่อย)」という意味です。

おと おな はな いみ ちが
音は同じですが、「話す(พูด)」とは意味が違います。

ในบทสนทนา คำว่า「はなす」หมายถึง「放す(ปล่อย)」

ถึงแม้จะออกเสียงเหมือนกับ「話す(พูด)」 แต่มีความหมายต่างกัน

Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう あしば うえ さぎょう
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の上で作業をしています。

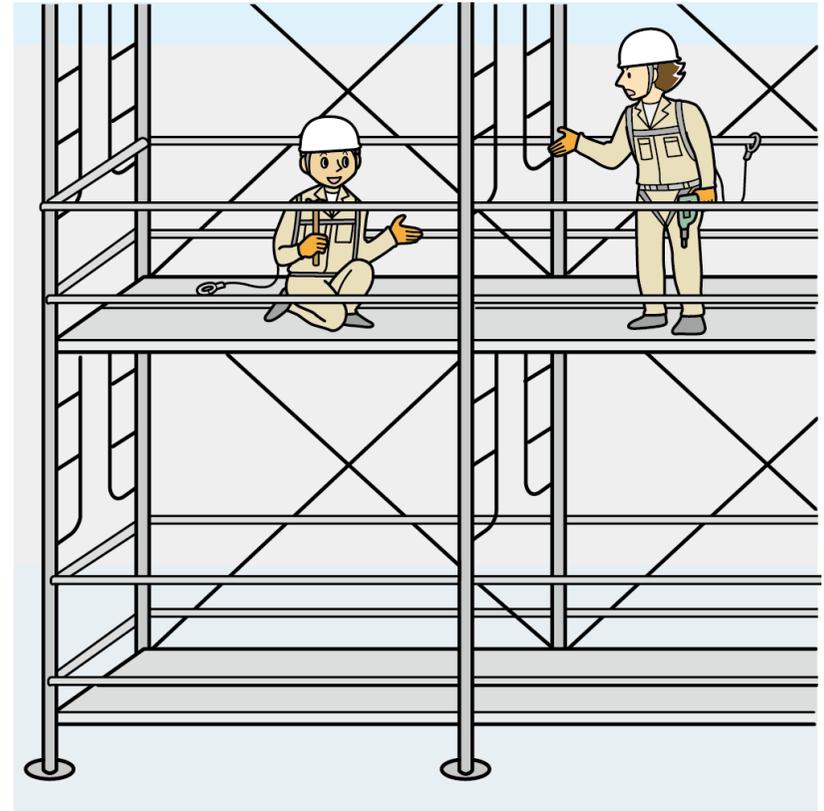
Unit 3

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณซาโตะพนักงานรุ่นพี่กำลังปฏิบัติงานอยู่บนนั่งร้าน

Unit 3 - 1

さとう 佐藤 あんぜんたい の フック を 付けて 作業 しないと ダメ じゃないか。
クオン ここは あまり 高く ない から、大 丈夫 です よ。
さとう 佐藤 ひく 低い と ころ でも 作業 中 に 落ち たら け が する ぞ。
かなら かなら 必ず 付けろ。
クオン はい、わ かり ました。

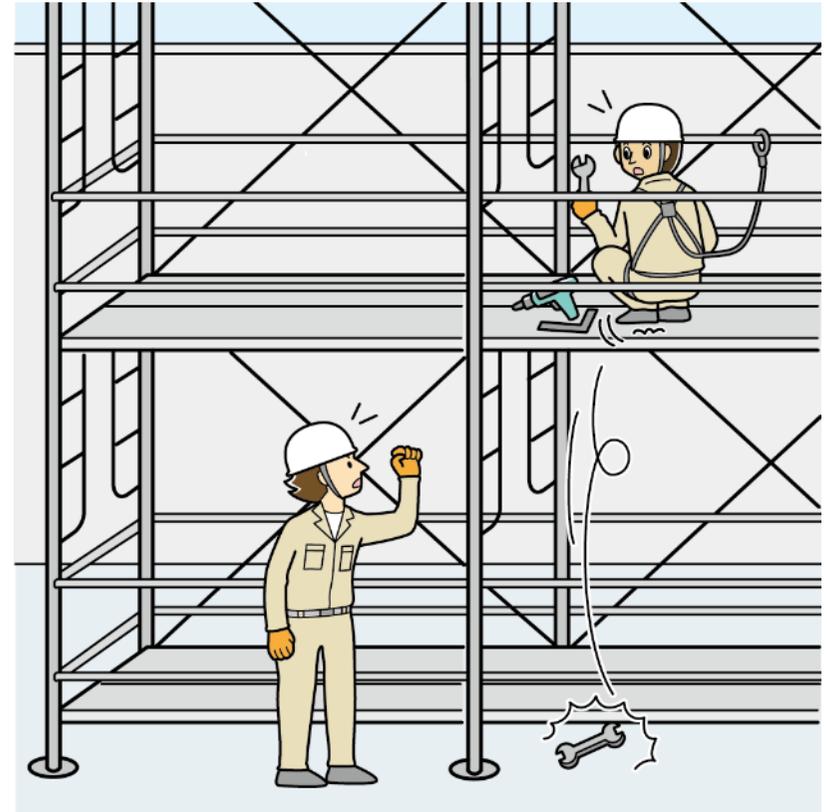
ซาโต้ เวลาทำงานไม่เกี่ยวตะขอสายรัดตัวกันตกได้ยังไง
ควอน ตรงนี้ไม่ค่อยสูงไม่เป็นไรหรอกครับ
ซาโต้ ถึงเป็นที่เตี้ยๆ ถ้าวางในขณะที่ปฏิบัติงานก็บาดเจ็บได้นะ
จะต้องคล้องนะ
ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ



Unit 3-2

クオン すみません、スパナを落としてしまいました。
さとう あぶ 危ないぞ!
クオン どうして落とした?
さとう ふくろ い 袋に入れていませんでした。
佐藤 さぎょう こうぐ かた 作業ごとに工具を片づけないとだめだろう。
クオン はい、すみません。
さとう した ひと 下にいる人がけがするぞ。
佐藤 き 気をつけろ!

ควอน ขอโทษครับ ทำประแจหล่นลงไปครับ
ซาโต้ อันตรายนะ!
ทำไมถึงทำหล่น
ควอน ไม่ได้เอาใส่กระเป๋าครับ
ซาโต้ หลังทำงานแต่ละทีก็ต้องเก็บเครื่องมือเข้าที่สิ
ควอน ครับ ขอโทษครับ
ซาโต้ คนที่อยู่ข้างล่างโดนจะบาดเจ็บนะ
ต้องระวัง!



けんせつげんば とし おおごえ どな
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ระหว่างการทำงานในไซต์งานก่อสร้าง คุณอาจถูกดุด้วยเสียงดัง
แต่นั้นก็เพื่อรักษาความปลอดภัยให้แก่คุณและคนรอบข้าง

だい か
第13課

さぎょう かたわくせ こう
作業 型枠施工

บทที่ 13

งาน การก่อสร้างงานแบบหล่อคอนกรีต

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、コンパネ、この加工帳かこうちょうどおりカットしてね。
あしたも 明日あした持ってもいくから。寸法すんぽうと数かずは確認かくにんしてね。

クオン はい。あ、田中たなかさん。

これは「8」ですか？「9」ですか？

たなか
田中 「8」だね。

クオン わかりました。

.....

クオン お
終わりました。

たなか
田中 わかった。見るからそこみに置いといてお。

クオン はい。

ทานากะ คุณควอน ไม้แบบตัดตามรายละเอียดแบบงานแปรรูปนี้
พรุ่งนี้จะเอาไปนะ ตรวจสอบขนาดและจำนวนด้วย

ควอน ครับ อ๊ะ คุณทานากะ
นี่ 「8」 หรือ 「9」 ครับ

ทานากะ 「8」

ควอน รับทราบครับ

.....

ควอน เสร็จแล้วครับ

ทานากะ โอเค วางไว้ตรงนั้นนะเดี๋ยวจะไปดู

ควอน ครับ



わからないことがあったら、作業さぎょうの前に 必ずまえ質問かならしたり、確認しつもんしたりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 2

じっしゅうせい 実習生のクオンさんと しどういん たなか 指導員の田中さんは、さぎょう コンパネのケレンがけ作業をします。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณทานากะผู้สอนงานกำลังจะคอนกรีตที่เกาะติดไม้แบบออก

Unit 2-1

たなか 田中 クオンさん、^{いま}今からケレンがけするよ。

クオン ケレン…？
^{なん}何ですか？

たなか 田中 「ケレンがけ」。

コンパネについたコンクリート^とを取るんだよ。

きれいにしてコンパネ^{さいりよう}を再利用するんだ。

クオン コンクリート^とを取るんですね。

たなか 田中 そう。こんなふう^とにやってみて。

クオン はい、わかりました。

ทานากะ คุณควอน ต่อจากนี้จะ「ケレンがけ (けれんがけ)」*ละนะ

ควอน เคะเรน…?

คืออะไรครับ

ทานากะ 「ケレンがけ (เคะเรนงะเคะ)」*

คือการเอาคอนกรีตที่เกาะติดไม้แบบออก

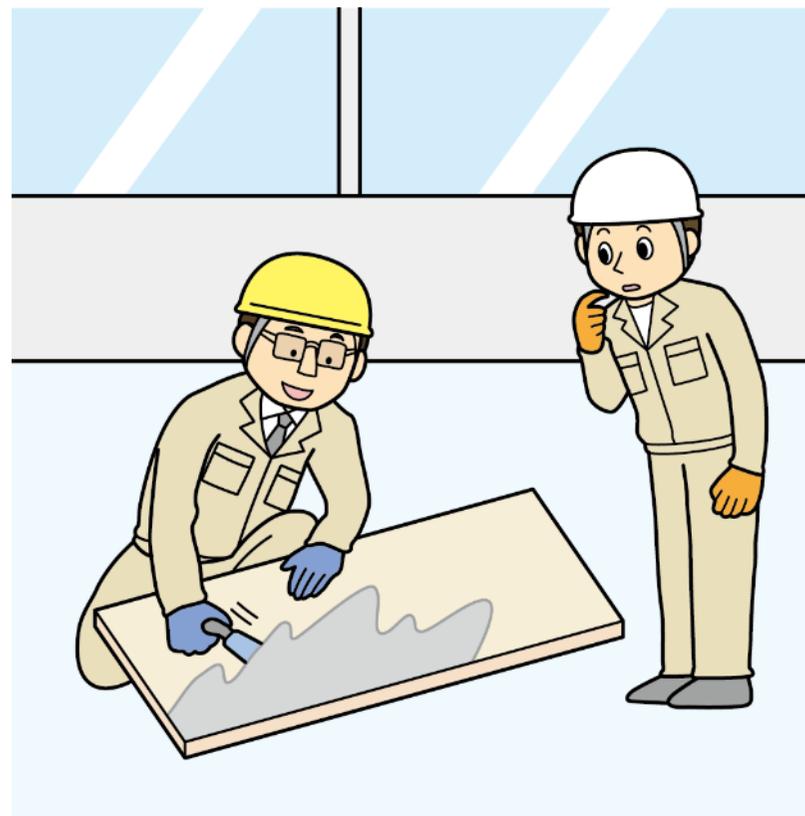
ทำให้ไม้แบบสะอาดจะได้นำมาใช้ซ้ำ

ควอน เอาคอนกรีตออกนะครับ

ทานากะ ใช่ ลองทำแบบนี้ละ

ควอน ครับ ได้ครับ

*การชะคอนกรีตที่เกาะติดไม้แบบออก



わからないことがあったら、^{さぎょう}作業の^{まえ}前に必ず^{かならず}質問したり、^{かくにん}確認したりしましょ。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 3

じっしゅうせい しどういん たなか まる つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

Unit 3

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณทานากะผู้สอนงานกำลังจะใช้เลื่อยวงเดือนปฏิบัติงาน

Unit 3 - 1

たなか 田中 この丸まるのここには安全あんぜんカバーつが付ついてるから、作業中さぎょうちゅう、外はずさないで。
それと丸まるのここの後ろうしろに手てを置おかないように。

クオン どうしてですか。

たなか 田中 キックバックあぶすると危あぶないから。

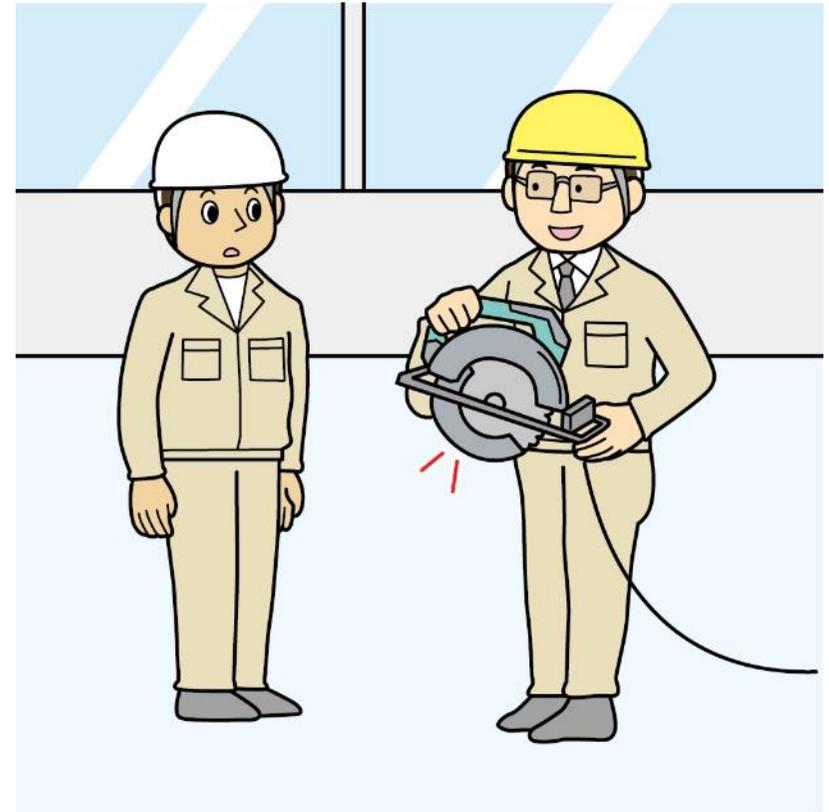
クオン わかりました。

ทานากะ เลื่อยวงเดือนตัวนี้มีฝาครอบป้องกันติดอยู่ ระหว่างการใช้งานอย่าถอดออก
และอย่าวางมือที่ด้านหลังเลื่อยวงเดือน

ควอน ทำไมหรือครับ

ทานากะ เพราะถ้าไม้ไม้ตีกลับหรือเลื่อยติดตัวกลับจะเป็นอันตราย

ควอน เข้าใจแล้วครับ



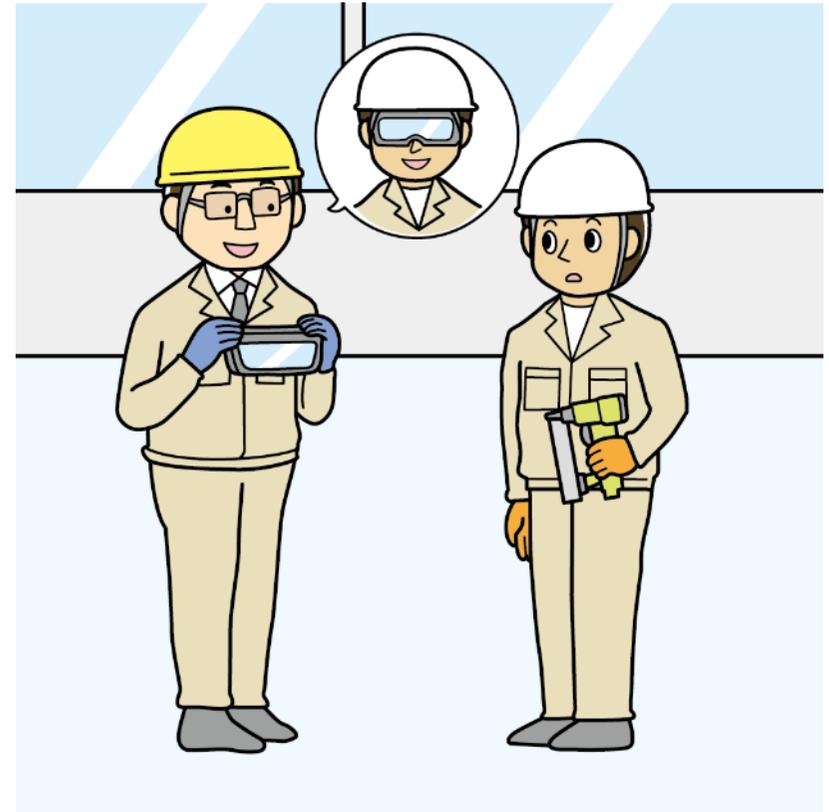
わからないことがあったら、作業さぎょうの前まえに必ずかならず質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 4 - 1

たなか
田中 クオンさん、くぎ打ち機う き つかを使うときは保護メガネほ ごをかけて。
クオン 必かならずかけますか。
たなか
田中 そう、必かならず。
くぎはめはいあぶ
釘が跳ねかえって目に入ったら危ないからね。
クオン はい、わかりました。

ทานากะ คุณควอน เวลาใช้เครื่องยิงตะปูต้องใส่แว่นตาป้องกัน
ควอน จะต้องใส่เสมอหรือครับ
ทานากะ ใช่ ต้องใส่เสมอ
เพราะถ้าตะปูกระเด็นเข้าตาจะเป็นอันตราย
ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ



わからないことがあったら、作業さぎょうの前まえに必かならず質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

だい か
第14課

さぎょう てっきんせこう
作業 鉄筋施工

บทที่ 14

งาน การก่อสร้างงานเหล็กเสริม

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て30本切って。

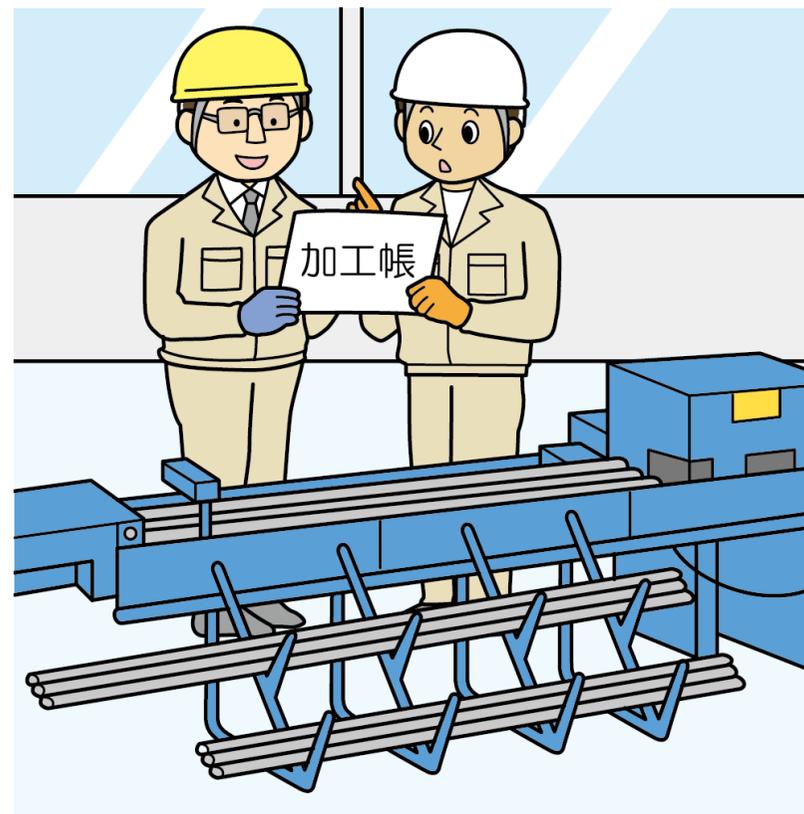
クオン はい、30本ですね。

たなか
田中 きまえ けい かくにん
切る前にちゃんと径を確認して。

クオン はい。

たなか
田中 それから長さもね。

クオン はい、わかりました。



ทานากะ คุณควอน เหล็กเสริม ดูรายละเอียดแบบงานแปรรูปให้ดี ตัด30เส้น

ควอน ครับ 30เส้นนะครับ

ทานากะ ก่อนตัดตรวจสอบเส้นผ่าศูนย์กลางให้ถูกต้อง

ควอน ครับ

ทานากะ แล้วก็ความยาวด้วยนะ

ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ

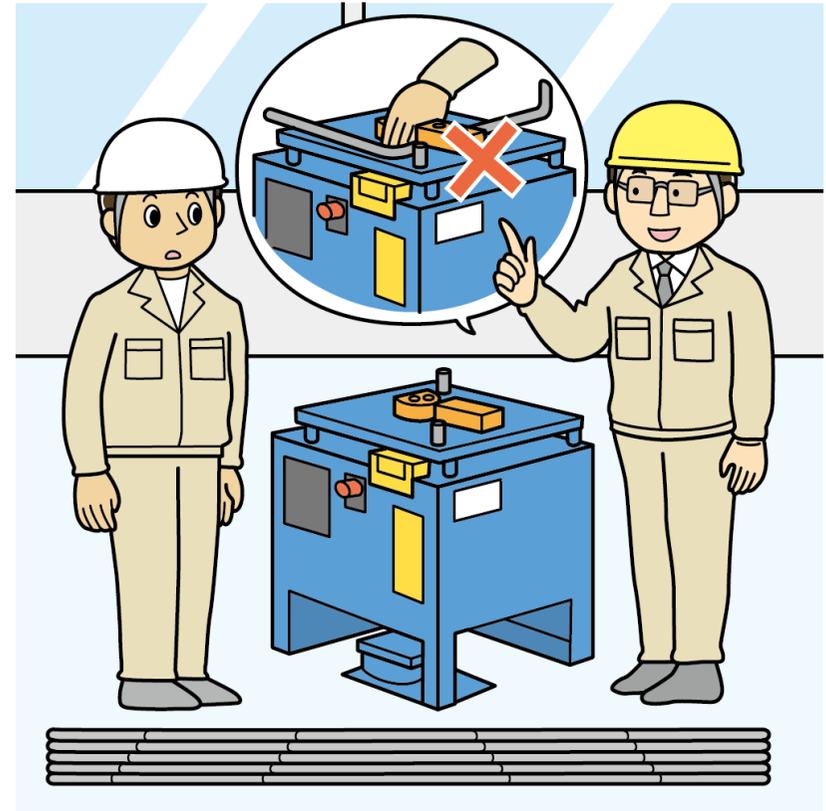
Unit 2 - 2

たなか
田中 クオンさん、ベンダー^{つか}使うときは巻き込まれないようにね。

クオン はい。

たなか
田中 慣れてくると、注意^{ちゅうい}するのを忘れ^{わす}ちゃうから。
けがしやすいから気^きをつけて。

クオン はい、わかりました。



ทานากะ คุณควอน เวลาใช้เครื่องตัดเหล็กต้องระวังอย่าให้มือถูกดึงเข้าไปในเครื่อง

ควอน ครับ

ทานากะ เพราะพอนกัลิ้มที่จะระวัง
ต้องระวังเพราะบาดเจ็บได้ง่าย

ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか けっそくせん てっきん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を

けっそく
結束しています。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณทานากะผู้สอนงานกำลังผูกเหล็กเสริมด้วยตะขอมุกลาวดและลาวดมุกเหล็ก

Unit 2-1

たなか 田中 クオンさん、^{いま}今からハッカーで^{てっきん}鉄筋を^{けっそく}結束するよ。

よく見てて。

クオン はい。

たなか 田中 ^し締めすぎると^{けっそくせん}結束線が^き切れるから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。

……^{むず}難かしいですね。

すみません。もう^{いちどみ}一度見せてください。

たなか 田中 いいよ。

もう^{いちど}一度やるからよく見て。

クオン はい、ありがとうございます。

ทานากะ คุณควอน ต่อจากนี้จะผูกเหล็กเสริมด้วยตะขอมุกลาดละนะ
ดูให้ดีๆ

ควอน ครับ

ทานากะ ต้องระวังเพราะถ้าขันแน่นเกินไปลาดมุกเหล็กจะขาด

ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ

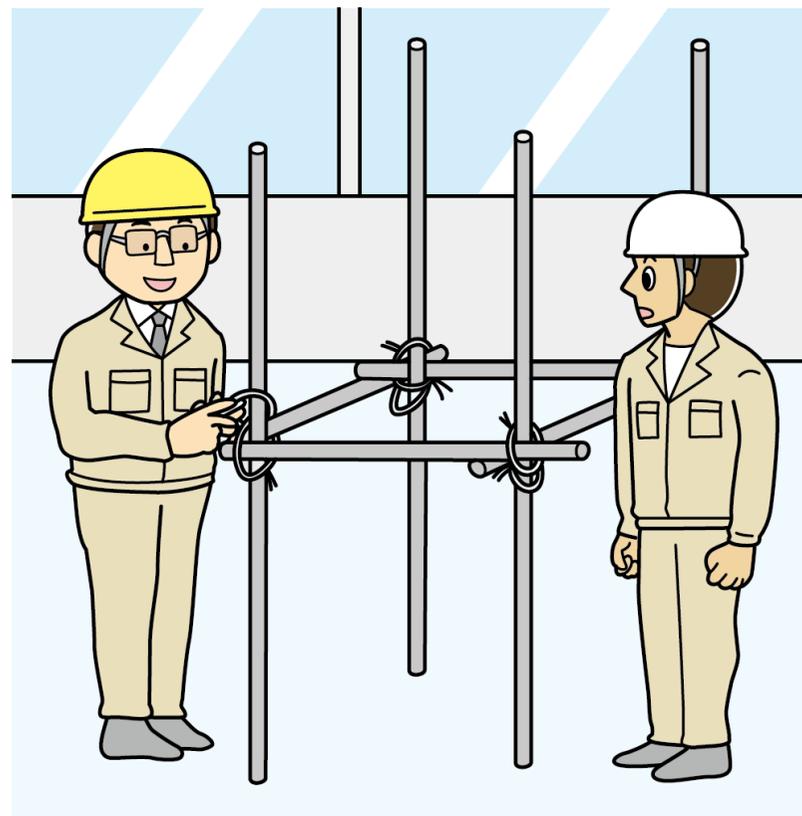
……ยากนะครับ

ขอโทษครับ ช่วยทำให้ดูอีกครั้งหน่อยครับ

ทานากะ ได้สิ

จะทำอีกครั้งนะดูให้ดีๆ

ควอน ครับ ขอบคุณครับ



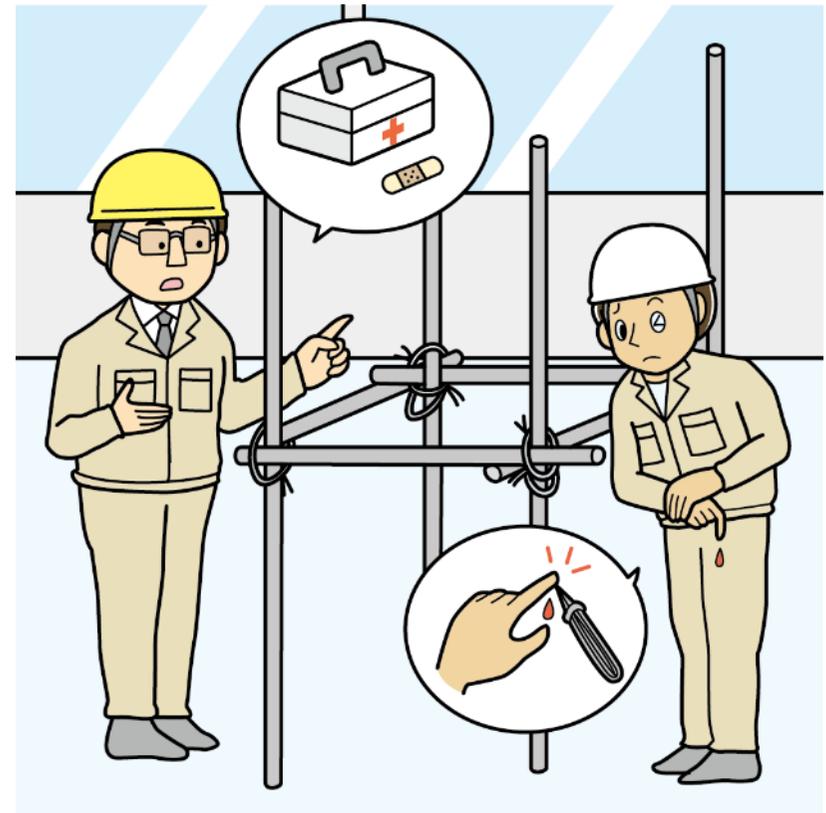
わからないことがあったら、^{さぎょう}作業の^{まえ}前に^{かならず}必ず^{しつもん}質問したり、^{かくにん}確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 2 - 2

- たなか
田中 クオンさん、血、出てるよ。
- どうしたの？
- クオン
けっそくせん
結束線で…
- でもちょっとだから大丈夫です。
- たなか
田中 すぐに手を洗ってばんそうこうを貼っついて。
- けっそくせん さき て さき
結束線は先がとがってて手に刺さることがあるから気をつけないと。
- クオン
はい、わかりました。

- ทานากะ คุณควอน เลือดออกนะ
ไปโดนอะไร
- ควอน ถูกลวดผูกเหล็ก…
แต่ไม่เป็นไรเพราะโดนนิดหน่อยครับ
- ทานากะ รีบไปล้างมือทันทีแล้วปิดพลาสติกอร์ยาชะ
ลวดผูกเหล็กมีปลายแหลมอาจทิ่มมือได้ถ้าไม่ระวัง
- ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ



だい か
第15課

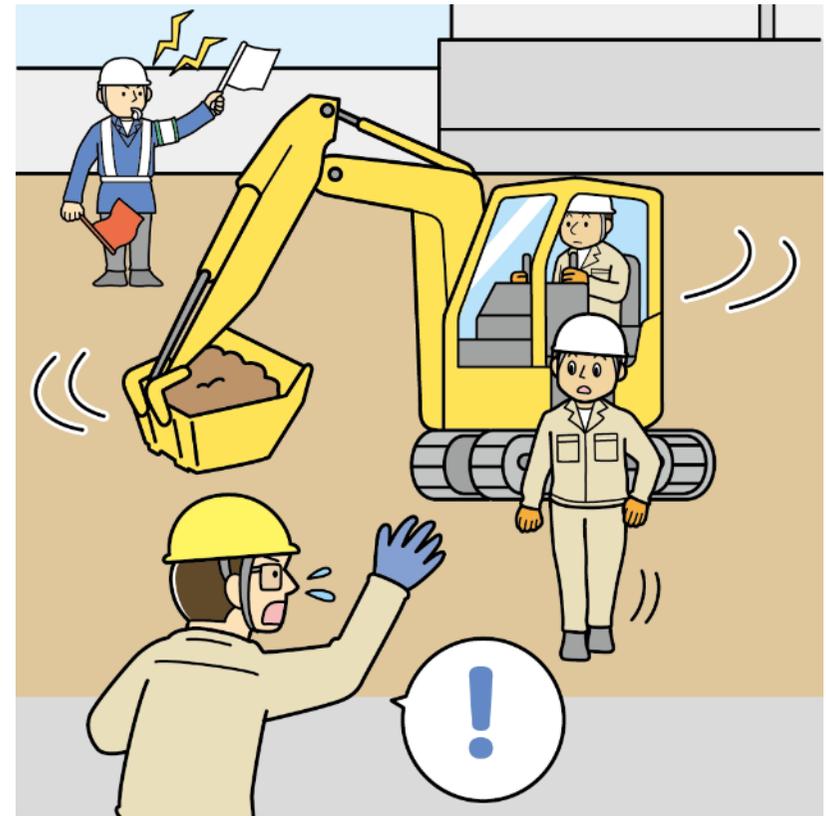
さぎょう けんせつきかいせこう
作業 建設機械施工

บทที่ 15

งาน เครื่องจักรกลก่อสร้างในงานก่อสร้าง

Unit 1-1

- たなか
田中 かんしん ふえ おと
(監視員の笛の音「ピー!」)
- クオン はや
早く! こっちこい!
- たなか
田中 え?
え?
- クオン あんぜんくいき どうちやく
(クオンさんが安全区域に到着してから)
- たなか
田中 せんかいはんない はい
旋回範囲内に入るな!
- クオン む か
バックホウが向きを変えたら、どうすんだ!
- たなか
田中 あ!
あ!
- クオン じ こ し
事故で死ぬこともあるんだぞ。
- クオン まわ み
周りをよく見ろ。
- クオン き
すみません。これから気をつけます。
- ทานากะ (เสียงนกหวีดของยามรักษาการณ์「ปิด!」)
เร็วๆ! มาที่นี่!
- คออน เอ๊ะ
เอ๊ะ
- ทานากะ (หลังจากคุณคออนมาถึงเขตพื้นที่ปลอดภัย)
อย่าเข้าไปอยู่ในรัศมีการหมุน!
ถ้ารถแบคโฮกลับทิศทาง จะทำยังไง!
- คออน อู๊ย!
อู๊ย!
- ทานากะ เกิดอุบัติเหตุถึงตายก็มีนะ
ดูรอบๆ ให้ดี
- คออน ครับ จากนี้ไปผมจะระวังครับ
ครับ จากนี้ไปผมจะระวังครับ



おおがたじゅうき うんてんせき しゅうい み
大型重機の運転席からは周囲が見えにくいので、注意しましょう。

ควรระวังเพราะจากที่นั่งคนขับเครื่องจักรกลก่อสร้างขนาดใหญ่มองเห็นรอบๆ ได้ยาก

Unit 2

じっしゅうせい げんばない いどうちゅう ちか
実習生のクオンさんは、現場内を移動中、とまっているクレーンのすぐ近くを
とお
通ろうとしています。

Unit 2

คุณควอนผู้ฝึกงานขณะกำลังเดินอยู่ในไซต์งาน กำลังจะเดินเข้าไปใกล้รถเครนที่จอดอยู่

Unit 2 - 1

たなか
田中 ^{ちか}
 そこ、近づいちゃだめだよ。

クオン ^{ちか}
 でもこれ、とまっていますよ。

たなか
田中 ^{うえ み}
 上、見て。

 クレーンがあるだろう。

^{たお}
 倒れることもあるんだぞ。

^{とき ちか い}
 とまってる時も近くに行くなよ。

クオン ^{ちか}
 すみません。

ทานากะ ^{ちか}
 ตรงนั้นห้ามเข้าไปใกล้นะ

ควอน ^{ちか}
 แต่ว่านี่จอดอยู่นิครับ

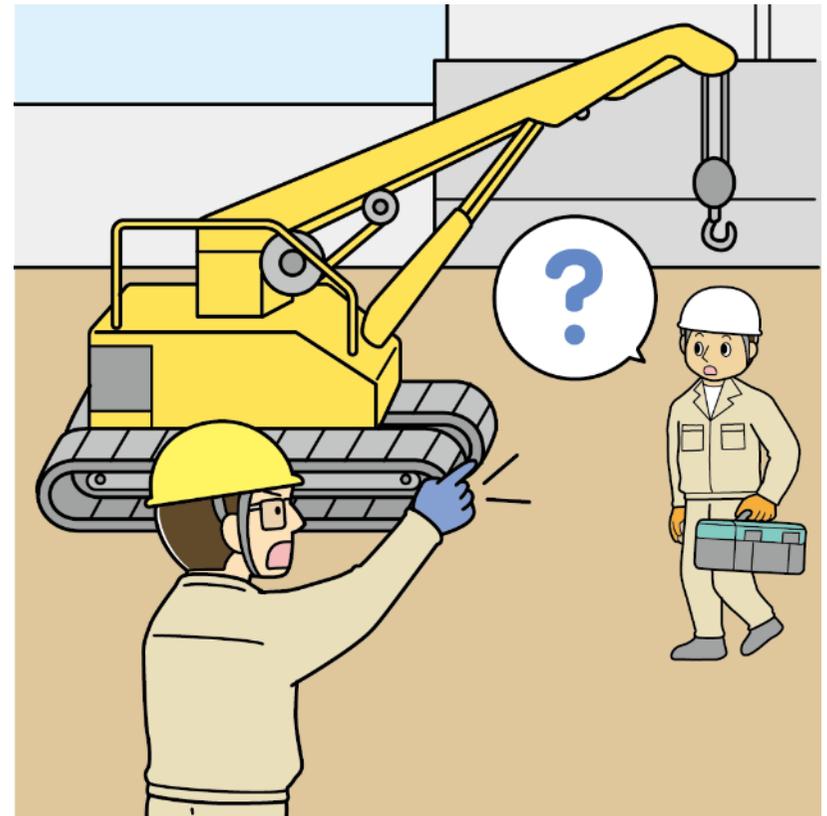
ทานากะ ^{うえ み}
 ดูข้างบน

 มีเครนอยู่ เห็นไหม

 มันเอนล้มได้นะ

 ถึงจะจอดอยู่ก็อย่าเข้าไปใกล้นะ

ควอน ^{ちか}
 ขอโทษครับ



Unit 3-1

- さとう
佐藤 パネルを移動するぞ。
した かく お
下にバタ角、置いてくれよ。
- クオン はい。
- さとう
佐藤 フォークリフトが止まる前に出たら、ぶつかるぞ。
こっちが OK って言ったら、置くんた。
あいず き
合図をよく聞いて。
さとう やま つ ぜんしん と
(佐藤さん、フォークリフトでパネルの山を積んで前進、止まる)
- さとう
佐藤 はい、OK!
かく お
バタ角置いて!
- クオン はい。OK です。
- チャイโต้ จะย้ายแผ่นกระดานแล้วนะ
วางท่อนไม้รองข้างใต้ให้หน่อย
- ควอน ครับ
- ชาโต้ อย่มาอยู่ข้างหน้ารถฟอร์คลิฟท์ก่อนที่รถจะหยุด จะโดนชนนะ
ทางนี้บอก OK แล้วค่อยวางนะ
ฟังเสียงสัญญาณให้ดี
(คุณชาโต้ ใช้รถฟอร์คลิฟท์ยกกองแผ่นกระดานแล้วขับเดินหน้าและหยุด)
- ชาโต้ เออแหละ OK!
วางท่อนไม้!
- ควอน ครับ OK ครับ



だい か
第16課

あとかた
後片づけ

บทที่ 16

การเก็บของและทำความสะอาดเมื่อเสร็จงาน

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか あとかた
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、後片づけをしています。

Unit 1

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณทานากะผู้สอนงานกำลังเก็บข้าวของเข้าที่และทำความสะอาดหลังเสร็จงาน

Unit 1-1

クオン たなか 田中さん、すみません。
これ、どこにお置いておきますか。
たなか 田中 さいりよう このコンパネは再利用できるから、こっち。
ゴミはあっちに。
きちんとぶんべつ分別してね。
クオン はい、わかりました。

ควอน คุณทานากะ ขอโทษครับ
อันนี้วางไว้ที่ไหนครับ
ทานากะ ตรงนี้ เพราะไม้แบบนี้ใช้ซ้ำได้อีก
ขยะตรงโน้น
คัดแยกให้ถูกต้องนะ
ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ



わからないことがあったら、作業のさぎょう前にまえ必ずかなら質問したり、確認しつもんしたりしま
しょう。
かくにん

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 1 - 2

たなか 田中 きょう さぎょう お
今日の作業はこれで終わり。
ここ、かた
片づけてね。

クオン はい。

すみません、ハンマーはどこにかた
片づければいいですか。

たなか 田中 こうぐばこ い しざい お ば お
工具箱に入れて、資材置き場に置いて。

クオン はい、わかりました。

ทานากะ งานวันนี้จบแค่นี้
เก็บของและทำความสะอาดตรงนี้นะ

ควอน ครับ
ขอโทษครับ ค้อนเก็บที่ไหนดีครับ

ทานากะ เอาใส่ในกล่องเครื่องมือแล้วเอาไปวางไว้ที่พื้นที่จัดเก็บวัสดุ

ควอน ครับ เข้าใจแล้วครับ



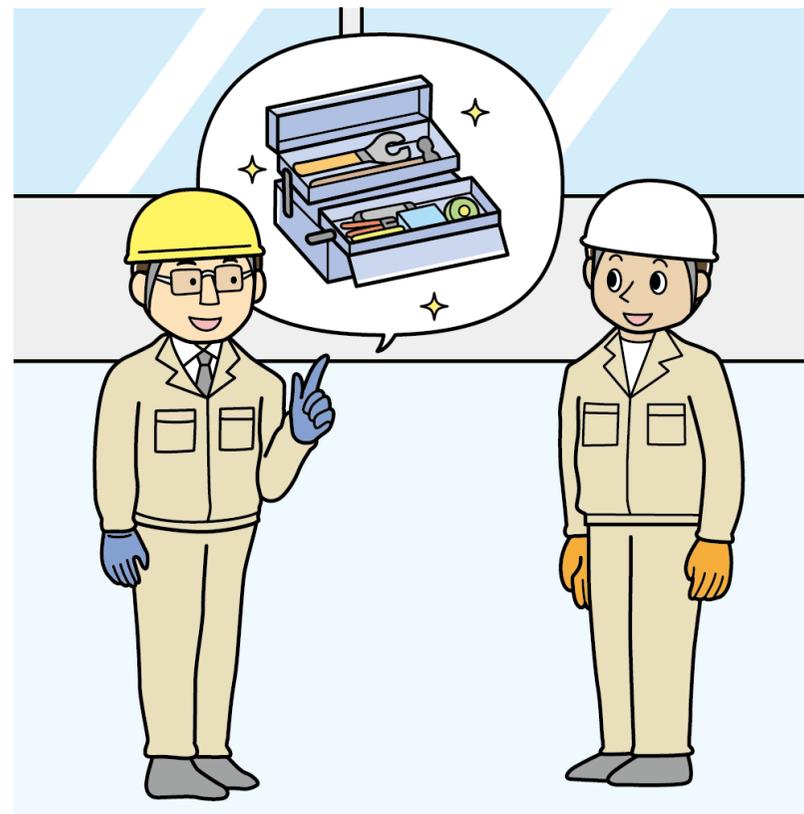
わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจก่อนลงมือทำงาน

Unit 1 - 3

クオン すみません。
かた お
片づけ、終わりました。
たなか こうぐ ぜんぶ かくにん
田中 工具、全部そろってるか確認した？
クオン かくにん
はい、確認しました。
たなか くろう
田中 はい、ご苦労さま。

ควอน ขอโทษครับ
เก็บของเข้าที่ทำความสะอาดเสร็จแล้วครับ
ทานากะ ตรวจสอบหรือยังว่าเครื่องมืออยู่ครบไหม
ควอน ครับ ตรวจสอบแล้วครับ
ทานากะ ครับ ขอบใจ



だい か
第17課

さぎょうしゅうりょう じ かくにん
作業終了時の確認

บทที่ 17

ตรวจยืนยันก่อนเลิกงาน

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか しゅうぎょうてんけん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、終業点検をしています。

Unit 1

คุณควอนผู้ฝึกงานกับคุณทานากะผู้สอนงานกำลังตรวจเช็คก่อนเลิกงาน

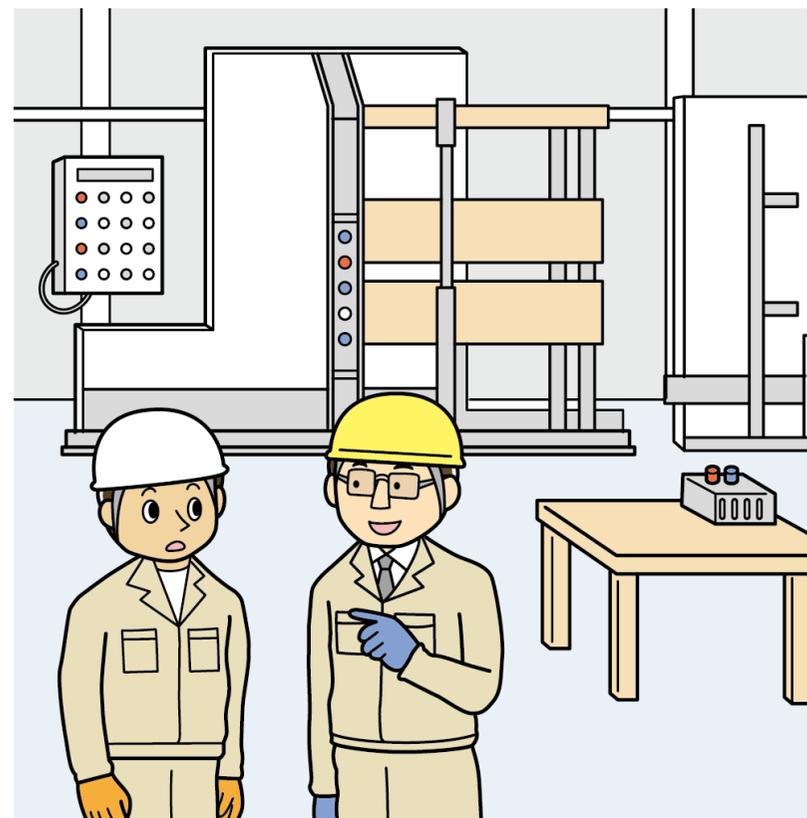
Unit 1 - 1

たなか
田中 きかい でんげん ぜんぶ き
機械の電源、全部切った？

クオン
クオン はい、切りました。

たなか
田中 かくにん
確認は？ した？

クオン
クオン いったいかくにん
もう一回確認してきます。



ทานากะ ปิดไฟฟ้าของทุกเครื่องหมดหรือยัง

ควอน ครับ ปิดแล้วครับ

ทานากะ ตรวจสอบยืนยันแหละ ทำหรือยัง

ควอน จะไปตรวจสอบยืนยันอีกครั้งครับ

Unit 1 - 2

たなか
田中 あした かぜ つよ
明日、風、強いらしいよ。
パネルにチェーン、かけといてくれた？

クオン
はい、かけました。

たなか
田中 はや
早いね。
かぜ と こてい
風で飛ばないように、ちゃんと固定してね。

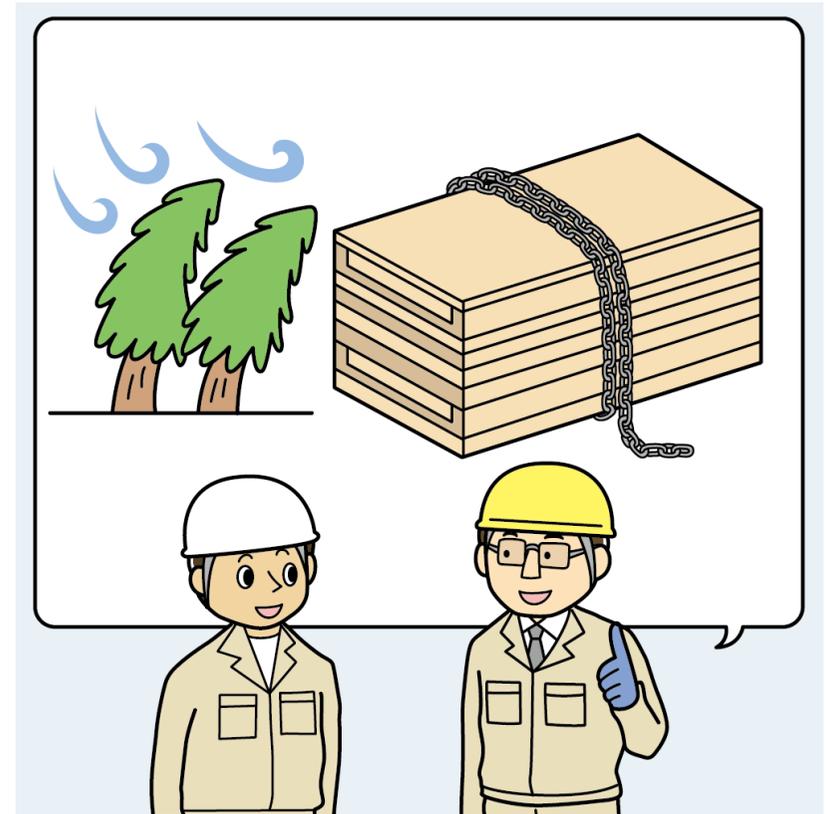
クオン はい、わかりました。もう一度確認します。
いちどかくにん

ทานากะ
พรุ่งนี้เหมือนว่าลมจะแรงนะ
เอาโซ่รัดแผ่นกระดานไว้หรือยัง

ควอน
ครับ รัดแล้วครับ

ทานากะ
ไว้ง
ยึดไว้ให้แน่นนะ จะได้ไม่ถูกลมพัดปลิว

ควอน
ครับ เข้าใจแล้วครับ จะตรวจดูให้แน่ใจอีกครั้งครับ



Unit 1 - 3

たなか
田中 あした きょう つづ
明日は今日の続きをするからね。

クオン はい、わかりました。

たなか
田中 あした
じゃ、明日もよろしく。

つか
お疲れさま。

クオン つか
お疲れさまでした。

しつれい
失礼します。

ทานากะ พรุ่งนี้ทำต่อจากที่ทำวันนี้ละ

ควอน ครับ รับทราบครับ

ทานากะ จ้ะ เจอกันพรุ่งนี้

ขอบคุณ

ควอน ขอขอบคุณครับ

ขอตัวก่อนครับ



だい 8 か
第18課

い どう きゅうけい
移動・休憩

บทที่ 18

เดินทาง/เวลาพัก

Unit 1

クオンさんたち実習生は、先輩の佐藤さんの運転する車で今日の現場に向かっています。

Unit 1

คุณควอนและผู้ฝึกงานคนอื่นๆ กำลังเดินทางไปไซต์งานวันนี้โดยนั่งรถที่คุณซาโตะพนักงานรุ่นพี่ขับ

Unit 2 - 1

クオン さとう
佐藤さん、すみません。
コンビニに行きたいんですが。

さとう
佐藤 どうした？

クオン さとう
ちょっとトイレに行きたくて…

さとう
佐藤 わかった。
じゃ、次のコンビニでとめるよ。

クオン
ありがとうございます。

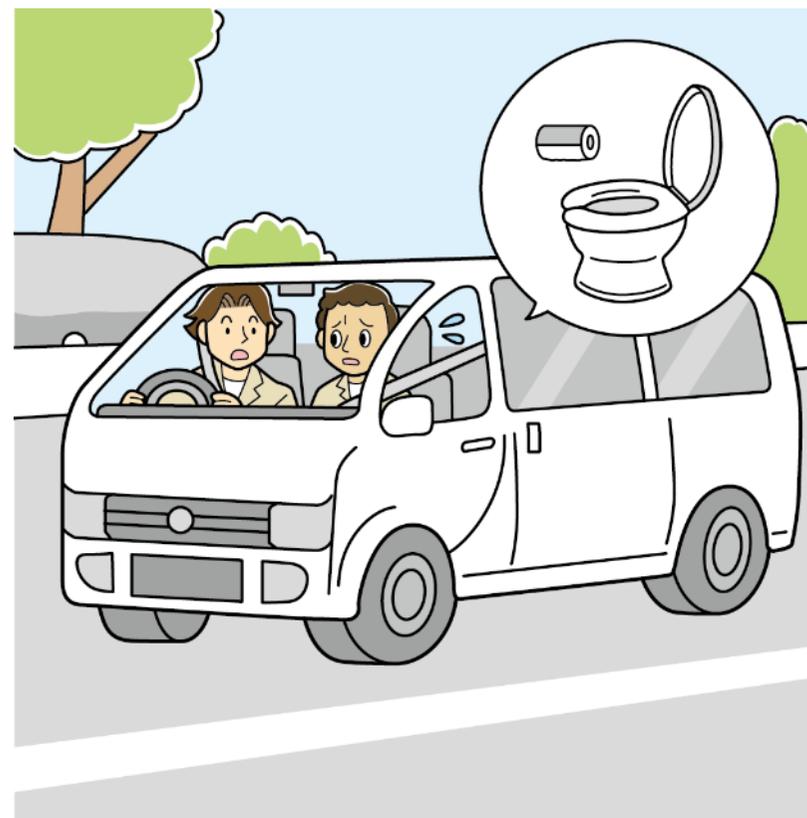
ควอน คุณซาโต้ ขอโทษครับ
อยากไปร้านสะดวกซื้อครับ

ซาโต้ มีอะไรหรือ

ควอน อยากเข้าห้องน้ำหน่อย...

ซาโต้ ได้
งั้น จะแวะจอดที่ร้านสะดวกซื้อถัดไปนะ

ควอน ขอบคุณครับ



Unit 3 - 1

さとう
佐藤 クオンくん、それ、そこじゃないよ。

クオン え、これゴミですよ。

どうしてですか。

さとう
佐藤 カンやペットボトルは分別して捨てるんだ。
それはあっちのごみ箱に捨てて。

クオン わ
分けるんですね。

わかりました。

ซาโต้ คุณควอน อันนั้น ไม่ใช่ทิ้งตรงนั้นนะ

ควอน อ้าว นี่ขยะนะครับ
ทำไมครับ

ซาโต้ กระจองและขวดน้ำพลาสติกให้แยกทิ้ง
อันนั้นทิ้งในถังขยะที่โน้น

ควอน แยกนะครับ
เข้าใจแล้วครับ



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

หากมีข้อสงสัย จะต้องสอบถามหรือตรวจสอบให้แน่ใจ

Unit 4 - 1

- クオン さとう 佐藤さん、それ あたら 新しい あんぜんぐつ 安全靴ですか。
- いいですね。
- さとう 佐藤 うん。いいでしょ？
- クオン か どこで買ったんですか。
- さとう 佐藤 あんぜんマート。
- やす あそこ、安くていいものがあるよ。
- クオン わたし 私 も行きたいです。
- みせ ばしょ おし 店の場所を教えてください。
- さとう 佐藤 にちようびいっしょ い じゃ、日曜日一緒に行くか？
- クオン いいんですか？ ねが ぜひ、よろしくお願いします。
- ควอน คุณขาได้ นั้นรองเท้าเซฟตี้คู่ใหม่หรือครับ
- ดีนะครับ
- ซาโต้ ไช่ ดีไช่ใหม่
- ควอน ซื่อที่ไหนครับ
- ซาโต้ อันเซ็นมาร์ต
- ที่โน่น มีของถูกและดีด้วย
- ควอน ผมก็อยากไปครับ
- ช่วยบอกที่ตั้งของร้านหน่อยครับ
- ซาโต้ งั้น วันอาทิตย์ไปด้วยกันใหม่
- ควอน ได้หรือครับ ผมขอตามไปด้วยนะครับ

